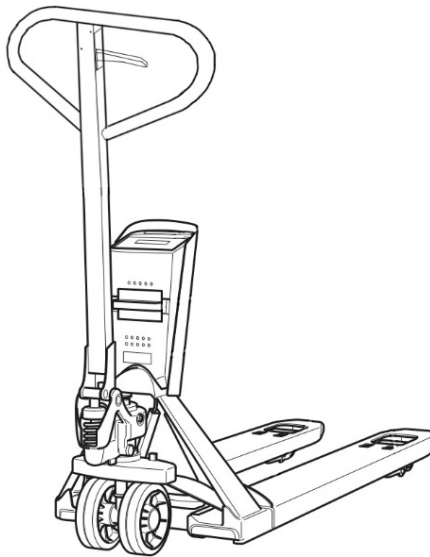


**profi
shop**

DUNGHEINRICH

Ameise PTM 2.0 Scale PRO +



Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung verbleibt beim Hersteller
Les droits d'auteur relatifs a ces instructions de service sont réservés au fabricant

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24
22769 Hamburg – GERMANY

www.jh-profishop.com



Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG, Haferweg 24, D-22769 Hamburg

Hersteller oder in der Gemeinschaft ansässiger Vertreter / Manufacturer or his authorized representative in Community / Fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté / Fabricant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde / Fabricante o representante establecido en la Comunidad / Construtor ou Representante estabelecido na Comunidade / Costitutore oppure il suo rappresentante nella Comunità / Fabricant eller dennesi Fællesskabet etablerede befuldmægtigede / Producent eller agent innen fællesskabet / Tillverkare eller representant inom EU / Valmistaja tai yhteisömaassa oleva edustaja / V-roboce nebo jeho zastoupení / Gyártó / producent albo jego przedstawiciel w EG (Wspólnota Europejska) / Κατασκευαστής ή όμιλος τοπικών αντιπροσώπων/ Üretici ya da Bölgedeki Yetkili Temsilci/ Proizvajalec ali pooblaščenai zastopnik s sedežem v EU / Výrobca alebo zástupca so sídlom v bydliskom v EU / Изготовитель или его представитель, зарегистрированный в стране Содружества/ Toollja või organisatsioonitsi paiknevi esindaja/ Ražotājs vai vietējais uzņēmuma pārstāvis / Gaminio arba šalyje reziduojantis atstovas / Proizvodaci ili rezidentni predstavniki / Framleiðandi eða fulltrúi með staðfestu í bandalaginu / 製造商或长期合作的代理商

Typ / Type / Tipo / Modello / Typipi / Tipo / ΤΥΠΟΣ / Tipus / Tip / Tim / Tips / Tipas / Túip / Tip / Geró / 型号	Serien-Nr. / Serial No. / N° de série / Seriennummer / N° de serie / Numero di serie / Serienr. / Sarjanro / ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ / Seriové číslo / Szériaszám / Nr. Serijny / Serijska številka / Výrobné číslo / Серийный номер / Serí No. / Seriennr. / Sérijas Nr. / Serijas numurs / Serijski broj / Račnurnr. / 叉车编号
Ameise PTM 2.0 Scale Ameise PTM 2.0 Scale PRO Ameise PTM 2.0 Scale PRO+ Ameise PTM 2.0 Scale Touch	

Zusätzliche Angaben / Additional information / Informations supplémentaires / Aanvullende gegevens / Informaciones adicionales / Dados complementares / Informazioni aggiuntive / Yderligere informationer / Videre data / Tilläggsuppgifter / Lisätietoja / Ostastni údaje / Kiegészítő adatok / dodatkowe dane / Συμπληρωματικές ονότητες/Ek Bilgiler/ Dodatne informacije / Dodatne údaje / Дополнительные сведения / Līsaandmed / Citi dati / Papildoma informacija / Dodatni podaci / Frekari upplýsingar / 附加说明

Im Auftrag / Authorised signatory / pour ordre / Incaricato / Por orden de / por procuração / op last van / på vegne af / på uppdrag / Etter oppdrag/ psta / Uesandel / повренио / megbízásából / дльностное лице / z pověření / z zoverenia / po nalogu / na polecenie / din sarcina / adina / κατ' εντολή / Po nalogu / Undirskrift / 受托人

02.04.2019

Datum / Date / Data/ Fecha/ datum/ Dato/ päiväys/ Kuupäev/ Datums/ Дата/ Datum/ dátum/ tarih/ Ημερομηνία / Dags. / 日期

D EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Die Unterzeichner bescheinigen hiermit, dass das im Einzelnen bezeichnete kraftbetriebende Flurförderzeug den Europäischen Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) und 2014/30/EU (Elektromagnetische Verträglichkeit - EMV) einschließlich deren Änderungen sowie dem entsprechenden Rechtsriela zur Umsetzung der Richtlinien in nationales Recht entspricht. Die Unterzeichner sind jeweils einzeln bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

GB EU DECLARATION OF CONFORMITY

The signatories hereby certify that the specified power-operated industrial truck conforms to the EU Directive 2006/42/EC (Machine Directive) and 2014/30/EU (Electro-Magnetic Compatibility, EMC) including their amendments as translated into national legislation of the member countries. The signatories are in each case individually authorized to compile the technical documents.

FR DECLARATION DE CONFORMITE CE

Par la présente déclaration, les soussignés certifient que le chariot de manutention à moteur spécifié ci-dessus est conforme à la loi et aux directives européennes 2006/42/CE (directive sur les machines) et 2014/30/EU (compatibilité électromagnétique - CEM), y compris aux modifications qui y sont apportées et à l'arrêté autorisant sa transposition en droit national. Chaque signataire est habilité à établir individuellement la documentation technique.

NL EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Ondergetekenden verklaren hierbij dat - volgens de nationale wetgeving van de Lidstaten - de hierboven vermelde vorkhefttruck beantwoordt aan de bepalingen qua veiligheid bij machines (EG richtlijn 2006/42/EC) en electro-magnetische compatibiliteit (EG richtlijn 2014/30/EU). Ondergetekenden zijn ieder individueel gemachtigd het technisch dossier samen te stellen.

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Los signatarios certifiican por medio de la presente que el transportador a la altura del suelo automotor descrito en esta documentación cumple con las Normas Europeas 2006/42/CE (Normativa para maquinarias) y 2014/30/EU (Compatibilidad electromagnética), incluyendo sus respectivas modificaciones, así como con el decreto-ley para la adaptación de las normas al derecho nacional. Cada signatario dispone de una autorización individual que le permite compilar la documentación técnica.

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Pela presente, os signatários certifiicam que o transportador industrial especificado está conforme às Directivas Europeias 2006/42/CE („Máquinas“) e 2014/30/EU („Inocuidade Electromagnética - IEM“), incluindo as alterações das mesmas e o respectivo decreto-lei para a conversão em lei nacional. Cada um dos signatários está autorizado a proceder à elaboração da documentação técnica.

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

I sottoscritti dichiarano che il veicolo per trasporti interni a motore specificato soddisfa le Direttive Europee 2006/42/EC (Direttiva Macchine) e 2014/30/EU (Compatibilità elettromagnetica - EMV) comprese le relative modifiche, come pure il rispettivo decreto legislativo per la conversione delle direttive in diritto nazionale. I sottoscritti sono singolarmente autorizzati alla creazione della documentazione tecnica.

DK EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Undertegnede attesterer hermed, at det specificerede transportkøretøj stemmer overens med de Europæiske Direktiver 2006/42/EU (maskindirektiv) og 2014/30/EU (elektromagnetisk kompatibilitet - EMC) samt med den modsvarende lovgivning til implementering af direktiver i den nationale lovgivning. De undertegnede er hver for sig bemyndiget til at sammenstille de tekniske dokumenter.

CZ EG - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Níže podepsaný tímto potvrzuje, že podrobný popis vozidla s motorovým pohonem odpovídá Evropským směrnicím 2006/42/EC (směrnice pro stroje) a 2014/30/EU (elektromagnetická interference - EMV) včetně jejich pozdějších úprav, jakož i příslušným právním výnosům pro uplatnění příslušné směrnice v rámci národního práva. Každý z podepsaných jsou jednotlivě způsobilí k vytvoření technických podkladů.

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z NORMAMI UE

Niżej podpisani potwierdzają niniejszym, że opisany tutaj, napędzany mechanicznie podłogowy pojazd przemieszczający spełnia wymagania określone w dyrektywach Europejskich 2006/42/EC (Maszyny) i 2014/30/EU (Niezgodność elektromagnetyczna - EMC) wraz z ich późniejszymi zmianami oraz odpowiednimi rozporządzeniami mającymi na celu przekształcenie tych dyrektyw w prawo krajów członkowskich. Niżej podpisani są pojedynczo upoważnieni do zestawiania dokumentacji technicznej.

H EU MEGFELEŐSÉGI TANÚSÍTVÁNY

Alulírottak ezennel igazolják, hogy a részletesen leírt, gépi meghajtású önjáró targonca megfelel a 2006/42/EK(Gépdirektíva) és a 2014/30/EGK (Elektromágneses összeférhetőség - EMC) európai irányelveknek, beleértve azok módosításait, valamint az irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére irányuló megfelelést jogi rendelkezést. Az aláírók mindenkor külön-külön jogosultak a műszaki dokumentumok összeállítására.

SK ES-VYHLÁSENIE O ZHODE

Podpísané osoby týmto potvrdzujú, že podrobne popísaný pozemný dopravník s motorovým pohonom zodpovedá európskym smerniciam 2006/42/ES (smernica o strojových zariadeniach) a 2014/30/EU (Elektromagnetická kompatibilita – EMV) vrátane ich zmien, ako aj príslušným právnym nariadeniam na implementáciu smerníc do národného práva. Podpísané osoby sú vždy jednotlivito spôsobilé na zostavenie technických podkladov.

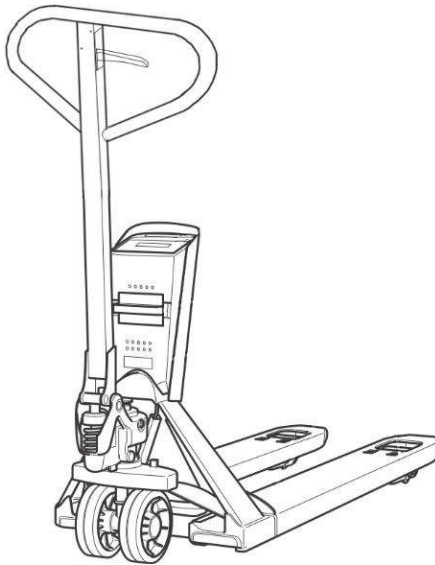
SV EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSKOMMELSE

Undertecknade intygar härmed att den specificerade trucken uppfyller de europeiska direktiven 2006/42/EG (Maskindirektivet) och 2014/30/EU (Elektromagnetisk kompatibilitet – EMV) inklusive ändringarna i dessa och motsvarande harmoniseringar i nationell rätt. Undertecknade har var och en fullmakt att sammanställa de tekniska dokumenten.

Ameise PTM 2.0 Scale PRO+

Betriebsanleitung

DE



Gültig seit: 2019-01-01

Revision 01

Vorwort

Die vorliegende Betriebsanleitung ist eine Originalbetriebsanleitung.

Zum sicheren Betreiben des Flurförderzeuges sind Kenntnisse notwendig, die durch die vorliegende Betriebsanleitung vermittelt werden. Die Informationen sind in kurzer, übersichtlicher Form dargestellt. Die Kapitel sind nach Buchstaben geordnet. Jedes Kapitel beginnt mit Seite 1. Die Seitenkennzeichnung besteht aus Kapitel-Buchstabe und Seitennummer.

Beispiel: Seite B 2 ist die zweite Seite im Kapitel B.

In dieser Betriebsanleitung werden verschiedene Fahrzeugvarianten dokumentiert. Bei der Bedienung und der Ausführung von Wartungsarbeiten ist darauf zu achten, dass die für den vorhandenen Fahrzeugtyp zutreffende Beschreibung angewendet wird.

Sicherheitshinweise und wichtige Erklärungen sind durch folgende Piktogramme gekennzeichnet:



Steht vor Sicherheitshinweisen, die beachtet werden müssen, um Gefahren für Menschen zu vermeiden.



Steht vor Hinweisen, die beachtet werden müssen, um Materialschäden zu vermeiden.



Steht vor Hinweisen und Erklärungen.

- Kennzeichnet Serienausstattung.
- Kennzeichnet Zusatzausstattung.

Der Hersteller behält sich im Interesse der technischen Weiterentwicklung das Recht vor, Änderungen unter Beibehaltung der wesentlichen Merkmale des beschriebenen Gerätetyps vorzunehmen, ohne die vorliegende Betriebsanleitung gleichzeitig zu berichtigen.

Inhaltsverzeichnis

A	Bestimmungsgemäße Verwendung	A1
B	Flurförderzeugbeschreibung	
1	Einsatzbeschreibung, Einsatzbedingungen	B1
2	Baugruppen,	B1
3	Technische Daten	B2
3.1	Kennzeichnungsstellen und Typenschilder	B2
3.2	Typenschild	B2
3.3	Batterien	B3
3.4	Abmessungen	B3
C	Transport	
1	Kranverladung	C1
2	Transport	C1
D	Bedienung	
1	Sicherheitsbestimmungen für den Betrieb des Flurförderzeugs	D1
2	Beschreibung der Bedienelemente und des Wiegesystems	D2
3	Flurförderzeug in Betrieb nehmen	D3
4	Arbeiten mit dem Flurförderzeug	D3
4.1	Sicherheitsregeln für den Fahrbetrieb	D3
4.2	Fahren, Lenken, Bremsen	D4
4.3	Aufnehmen und Absetzen von Ladeeinheiten	D4
4.4	Bedienung der Wiegeeinrichtung	D5
4.5	Spannungsversorgung und Betriebsdauer	D5
4.5.1	Batterien im Bedien- und Anzeigegerät austauschen und aufladen	D5
4.6	Vermeiden von Fehlfunktionen beim Wiegen	D8
4.7	Anzeige und Bedienelemente	D9
4.7.1	Fehlermeldungen	D10
4.8	Lasten wiegen	D11
4.8.1	Netto: Tara automatisch	D12
4.8.2	Netto: Tara manuell (PT)	D13
4.8.3	Hinzufügen und zurücksetzen	D15
4.8.4	Kennung eingeben	D17
4.8.5	Kilogramm-Pfund-Schalter	D18
4.9	Ausdrucken der Wiegedaten (Option)	D18
4.9.1	Zeit und Datum ändern (auf dem Ausdruck)	D19
5	Benutzereinstellungen	D21
5.1	Erklärungen zum Benutzermenü	D23
5.2	Vorgesetzten-Menü (passwortgeschützt)	D24
5.2.1	Erklärungen zum Vorgesetzten-Menü	D25
5.3	Wartung der Wiegeeinrichtung	D26
5.4	Die RAVAS WeightsApp – geeignet für die Ameise 20 Pro+	D27
6.0	Flurförderzeug gesichert abstellen	D28
6.1	Störungshilfe	D28

Inhaltsverzeichnis

E	Instandhaltung des Flurförderzeuges	
1	Betriebssicherheit und Umweltschutz	E1
2	Sicherheitsvorschriften für die Instandhaltung	E1
3	Wartung und Inspektion	E1
3.1	Betriebsmittel	E2
4	Hinweise zur Wartung	E2
4.1	Flurförderzeug für Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten vorbereiten	E2
4.2	Wiederinbetriebnahme	E2
5	Sicherheitsprüfung nach Zeit und außergewöhnlichen Vorkommnissen	E3
6	Endgültige Außerbetriebnahme, Entsorgung	E3

A Bestimmungsgemäße Verwendung

Das in vorliegender Betriebsanleitung beschriebene Fahrzeug ist ein Flurförderzeug mit Wiegefunktion, das zum Heben und Transportieren von Ladeeinheiten geeignet ist.

Es muss nach den Angaben in dieser Betriebsanleitung eingesetzt, bedient und gewartet werden. Eine andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß und kann zu Schäden bei Personen, Flurförderzeug oder Sachwerten führen. Vor allem ist eine Überlastung durch zu schwere oder einseitig aufgenommene Lasten zu vermeiden. Verbindlich für die maximal aufzunehmende Last ist das am Gerät angebrachte Typenschild oder das Lastdiagramm. Das Flurförderzeug darf weder in feuergefährlichen, explosionsgefährdeten Bereichen noch in Korrosion verursachenden oder stark staubhaltigen Bereichen betrieben werden.

Verpflichtungen des Betreibers: Betreiber im Sinne dieser Betriebsanleitung ist jede natürliche oder juristische Person, die das Flurförderzeug selbst nutzt oder in deren Auftrag es genutzt wird. In besonderen Fällen (z.B. Leasing, Vermietung) ist der Betreiber diejenige Person, die gemäß den bestehenden vertraglichen Vereinbarungen zwischen Eigentümer und Nutzer des Flurförderzeuges die genannten Betriebspflichten wahrzunehmen hat.

Der Betreiber muss sicherstellen, dass das Flurförderzeug nur bestimmungsgemäß verwendet wird und Gefahren aller Art für Leben und Gesundheit des Benutzers oder Dritter vermieden werden. Zudem ist auf die Einhaltung der Unfallverhütungsvorschriften, sonstiger sicherheitstechnischer Regeln sowie der Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsrichtlinien zu achten. Zudem muss der Betreiber sicherstellen, dass das Flurförderzeug ordnungsgemäß und ausschließlich von entsprechend geschultem und zugelassenem Personal betrieben wird.

Der Betreiber muss sicherstellen, dass alle Benutzer diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.



Bei Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung entfällt unsere Gewährleistung. Entsprechendes gilt, wenn ohne Einwilligung des Hersteller-Kundendienstes vom Kunden und/oder Dritten unsachgemäß Arbeiten an dem Gegenstand ausgeführt worden sind.

Anbau von Zubehörteilen: Der An- oder Einbau von zusätzlichen Einrichtungen, mit denen in die Funktionen des Flurförderzeuges eingegriffen wird oder diese Funktionen ergänzt werden, ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Herstellers zulässig. Ggf. ist eine Genehmigung der örtlichen Behörden einzuholen. Die Zustimmung der Behörde ersetzt jedoch nicht die Genehmigung durch den Hersteller.

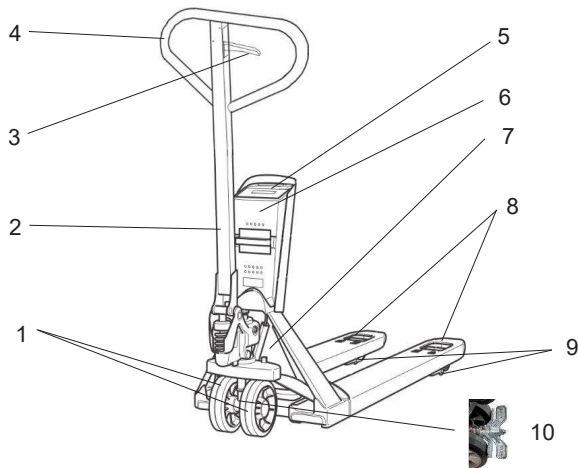
B Flurförderzeugbeschreibung

1 Einsatzbeschreibung, Einsatzbedingungen

Das Flurförderzeug ist ein Gabelhubwagen mit Wiegeeinrichtung, der für den Einsatz auf ebenem Boden zum Transport von Gütern bestimmt ist. Es können Paletten mit offener Bodenauflage oder mit Querbrettern außerhalb des Bereiches der Lasträder aufgenommen werden. Das Modell eignet sich für besonders genaue Kontroll- und Prozessverwiegungen. Die Tragfähigkeit ist dem Typenschild und auch dem Tragkraftschild Qmax zu entnehmen.

Einsatzbedingungen:
Betriebstemperatur: von -10°C bis +40°C bei 10 bis 95% relative Luftfeuchte. Umgebungsbeleuchtung: mind. 50 Lux.

2 Baugruppen



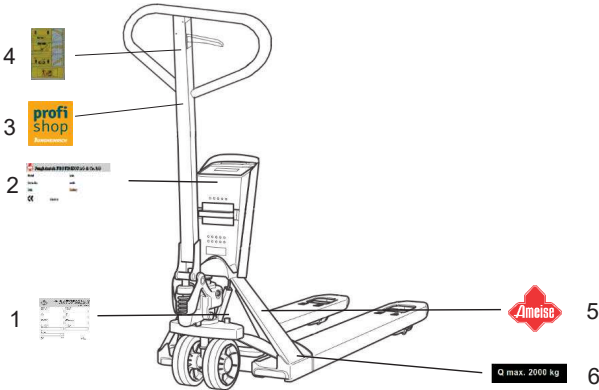
Pos.		Bezeichnung
1	●	Lenkräder
2	●	Deichsel
3	●	Handgriff „Lastgabel neutral/heben/senken“
4	●	Bügelgriff
5	●	Bedien- und Anzeigegerät Wiegeeinrichtung
6	●	Typenschild Bedien- und Anzeigegerät Wiegeeinrichtung
7	●	Typenschild
8	●	Lastaufnahmemittel
9	●	Lastrollen
10	○	Fußbremse

● = Serienausstattung	○ = Zusatzausstattung
-----------------------	-----------------------

3. Technische Daten

	PRO +
Tragfähigkeit	2000 kg
Messtoleranz bei 2000 kg	+/- 1,0 kg
Hubhöhe min. - max	90 - 200 mm
Lenkräder Durchmesser	180 mm
Gabelrollen Durchmesser	74 x 93 mm / 74 x 70 mm
Eigengewicht	109 kg

3.1 Kennzeichnungsstellen und Typenschilder



Warn- und Hinweisschilder	
1	Typenschild Wiege-Hubwagen
2	Typenschild Bedien- und Anzeigegerät
3	Jungheinrich Profishop
4	Hinweisschild „Ordnungsgemäße Bedienung“
5	Ameise-Logo, beide Seiten
6	Schild “Q max”; beide Seiten

Die Warn- und Hinweisschilder müssen gemäß Abbildung angebracht sein. Die Angaben auf dem Flurförderzeug dienen als Ergänzung zu dieser Betriebsanleitung. Beschädigte oder fehlende Schilder sind umgehend zu ersetzen.

3.2 Typenschild Hubwagen

Auf dem Typenschild sind folgende Angaben abgebildet

		Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY Hersteller / Manufacturer	
Produktbezeichnung Product Type	Artikelnummer Item Number		
Typ Type	Option Option		
Seriennummer Serial Number	Baujahr Year of Manufacture		
Nenntragfähigkeit Rated Capacity	Leergewicht Tare Weight		



Made in



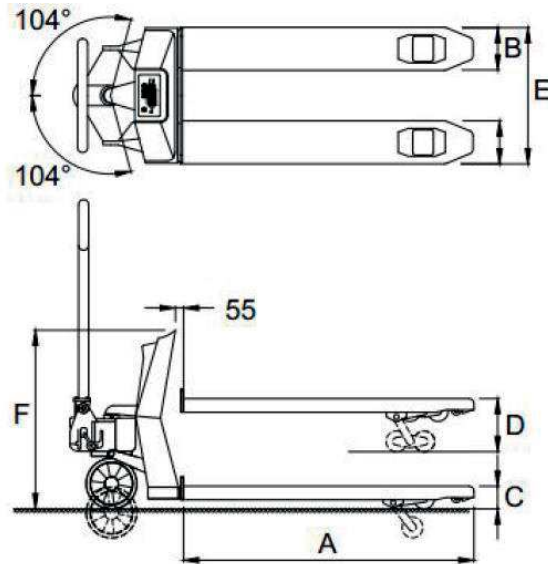
3.3. Batterien

	Anzahl	Kapazität	Spannung
PRO +	1 Li-Io	5 Ah/per unit	14.8V/unit

Betriebstemperaturbereich:

- Während der Verwendung: -10 °C bis +50 °C
- Während des Ladevorgangs: 0 °C bis +40 °C

3.4 Abmessungen



	Bezeichnung	PRO +
A	Gabellänge	1150 mm
B	Gabelbreite	180 mm
C	Gabelhöhe, gesenkt Bodenfreiheit	90 mm 22 mm
D	Gabelhöhe, max. Hubhöhe	210 mm 120 mm
E	Breite über die Gabeln	555 mm
F	Höhe Oberkante Anzeige Toleranz +/- 3 mm	800 mm

C Transport

1 Kranverladung

Nur Hebezeuge mit ausreichender Tragfähigkeit verwenden (Verladegewicht siehe Typenschild des Flurförderzeugs).

Flurförderzeug mit Kran verladen

Voraussetzungen

- Flurförderzeug gesichert abstellen (siehe Abschnitt D, Kapitel 5.0)



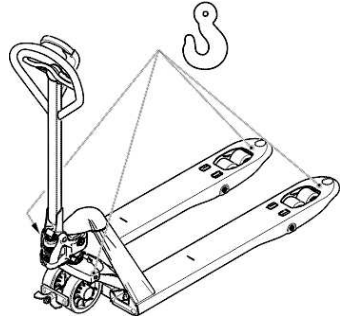
Benötigtes Werkzeug und Material

- Hebezeug
- Krangeschirr

Vorgehensweise

- Krangeschirr an den Anschlagpunkten anschlagen.
- Krangeschirr so anschlagen, dass es nicht verrutschen kann.
- Anschlagmittel des Krangeschirrs müssen so angebracht sein, dass sie keine Bauteile berühren

Das Flurförderzeug kann jetzt mit einem Kran verladen werden.



Beispielbild

2 Transport



Beim Transport auf einem LKW oder Anhänger muss das Flurförderzeug fachgerecht verzurt werden.

Flurförderzeug für den Transport sichern

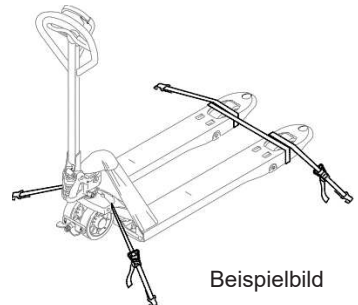
Voraussetzungen

- Flurförderzeug verladen.
- Flurförderzeug gesichert abgestellt (siehe Abschnitt D, Kapitel 5.0)

Benötigtes Werkzeug und Material: Zurrgurte

Vorgehensweise

- Zum Verzurren des Flurförderzeuges Spannungsgurt an den Anschlagpunkten anschlagen und an den Ösen befestigen.
- Spannungsgurt mit Spannvorrichtung festziehen.



Beispielbild

Dieser Vorgang ist beidseitig am Flurförderzeug durchzuführen. Das Flurförderzeug kann jetzt transportiert werden.

D Bedienung

1 Sicherheitsbestimmungen für den Betrieb des Flurförderzeuges

Rechte, Pflichten und Verhaltensregeln für den Bediener: Der Bediener muss über seine Rechte und Pflichten unterrichtet, in der Bedienung des Flurförderzeuges unterwiesen und mit dem Inhalt dieser Betriebsanleitung vertraut sein. Ihm müssen die erforderlichen Rechte eingeräumt werden.

Verbot der Nutzung durch Unbefugte: Der Bediener ist während der Nutzungszeit für das Flurförderzeug verantwortlich. Er muss Unbefugten verbieten, das Flurförderzeug zu fahren oder zu betätigen. Es dürfen keine Personen mitgenommen oder gehoben werden.

Beschädigungen und Mängel: Beschädigungen und sonstige Mängel am Flurförderzeug oder Anbaugerät sind sofort dem Aufsichtspersonal zu melden. Betriebsunsichere Flurförderzeuge (z.B. abgefahrne Räder oder defekte Bremsen) dürfen bis zu ihrer ordnungsgemäßen Instandsetzung nicht eingesetzt werden.

Reparaturen: Ohne besondere Ausbildung und Genehmigung darf der Bediener keine Reparaturen oder Veränderungen am Flurförderzeug durchführen. Auf keinen Fall darf er Sicherheitseinrichtungen oder Schalter unwirksam machen oder verstellen.

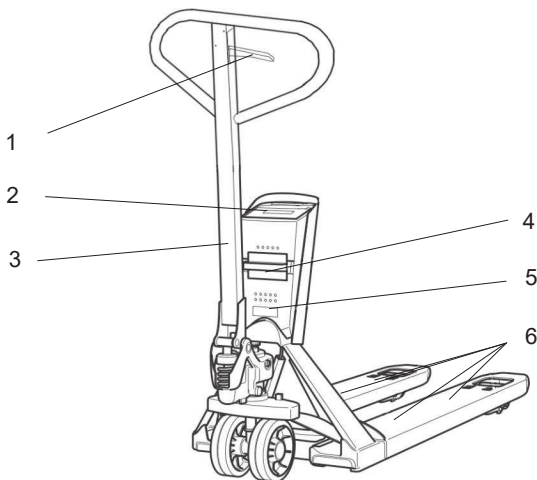
Gefahrenbereich: Der Gefahrenbereich ist der Bereich, in dem Personen durch Fahr- oder Hubbewegungen des Flurförderzeuges, seiner Lastaufnahmemittel (z.B. Gabelzinken oder Anbaugeräte) oder des Ladegutes gefährdet sind. Hierzu gehört auch der Bereich, der durch herabfallendes Ladegut oder eine absinkende/ herabfallende Arbeitseinrichtung erreicht werden kann.



Unbefugte müssen aus dem Gefahrenbereich gewiesen werden. Bei Gefahr für Personen muss rechtzeitig ein Warnzeichen gegeben werden. Verlassen Unbefugte trotz Aufforderung den Gefahrenbereich nicht, ist das Flurförderzeug unverzüglich zum Stillstand zu bringen.

Sicherheitseinrichtung und Warnschilder: Die hier beschriebenen Sicherheitseinrichtungen, Warnschilder und Warnhinweise sind unbedingt zu beachten.

2 Beschreibung der Bedienelemente und des Wiegesystems



Pos.	Bedien- bzw. Anzeigeelement		Funktion
1	Handgriff „Lastgabel heben/senken“	●	Wahl der Funktion heben / neutral / senken.
2	Bedien- und Anzeigegerät Wiegeeinrichtung	●	Bedienung der Wiegeeinrichtung. Anzeige des Gewichts auf den Lastgabeln.
3	Deichsel	●	Flurförderzeug bewegen und lenken. Lastgabeln manuell heben.
4	Batterie	●	Stromversorgung
5	Einbaudrucker	○	Ausdrucken der Wiegedaten
6	4 Wiegezellen	●	Wiegen der Last

● = Serienausstattung	○ = Zusatzausstattung
-----------------------	-----------------------

Gewichtserfassung

Vier Lastzellen sind mit dem Lastrahmen und auch mit dem Lastaufnahmemittel verschraubt. Die Lastzellen und die Verbindungskabel zur Auswerte- und Anzeigeeinheit sind durch den Einbau geschützt.

Bedien- und Anzeigegerät

Gewichte und Systemzustände werden angezeigt. Alle Funktionen des Wiegesystems lassen sich über die Tasten unter der Anzeige aufrufen.

3 Flurförderzeug in Betrieb nehmen



Bevor das Flurförderzeug in Betrieb genommen, bedient oder eine Ladeeinheit gehoben werden darf, muss sich der Bediener davon überzeugen, dass sich niemand im Gefahrenbereich befindet.

Prüfungen und Tätigkeiten vor der täglichen Inbetriebnahme



Gesamtes Flurförderzeug (insbesondere Räder und Lastaufnahmemittel) auf Beschädigungen prüfen.

4 Arbeiten mit dem Flurförderzeug

4.1 Sicherheitsregeln für den Fahrbetrieb

Fahrwege und Arbeitsbereiche: Es dürfen nur die für den Verkehr freigegebenen Wege befahren werden. Unbefugte Dritte müssen dem Arbeitsbereich fernbleiben. Die Last darf nur an den dafür vorgesehenen Stellen gelagert werden.

Verhalten beim Fahren: Der Bediener muss die Fahrgeschwindigkeit den örtlichen Gegebenheiten anpassen. Langsam fahren muss er z.B. in Kurven, an und in engen Durchgängen, beim Durchfahren von Pendeltüren, an unübersichtlichen Stellen. Er muss stets sicheren Bremsabstand zu vor ihm fahrenden Flurförderzeugen halten und das Flurförderzeug stets unter Kontrolle haben. Plötzliches Anhalten (außer im Gefahrfall), schnelles Wenden, Überholen an gefährlichen oder unübersichtlichen Stellen ist verboten.

Sichtverhältnisse beim Fahren: Der Bediener muss in Fahrtrichtung schauen und immer einen ausreichenden Überblick über die von ihm befahrene Strecke haben. Werden Ladeeinheiten transportiert, die die Sicht beeinträchtigen, so muss das Flurförderzeug mit hinten befindlicher Last fahren. Ist dies nicht möglich, muss eine zweite Person als Wamposten vor dem Flurförderzeug hergehen.

Befahren von Steigungen oder Gefällen: Das Befahren und Abstellen des Flurförderzeuges an Steigungen bzw. Gefällen ist verboten.

Befahren von Aufzügen oder Ladebrücken: Aufzüge oder Ladebrücken dürfen nur befahren werden, wenn diese über ausreichende Tragfähigkeit verfügen, nach ihrer Bauart für das Befahren geeignet und vom Betreiber für das Befahren freigegeben sind. Dies ist vor dem Befahren zu prüfen. Das Flurförderzeug muss mit der Ladeeinheit voran in den Aufzug gefahren werden und eine Position einnehmen, die ein Berühren der Schachtwände ausschließt. Personen, die im Aufzug mitfahren, dürfen diesen erst betreten, wenn das Flurförderzeug sicher steht und müssen den Aufzug vor dem Flurförderzeug verlassen.

Beschaffenheit der zu transportierenden Last: Es dürfen nur vorschriftsmäßig gesicherte Lasten transportiert werden.

4.2 Fahren, Lenken, Bremsen



Das Mitfahren auf dem Flurförderzeug ist in keinem Fall zulässig.

Fahren

- Handgriff (2) in Position „Neutral“ bringen.
- Flurförderzeug kann am Bügelgriff (3) der Deichsel (1) gezogen oder geschoben werden.



Während der Bewegungen unter Last muss der Handgriff (2) auf der Position „Neutral“ stehen.

Lenken

- Deichsel (1) nach links oder rechts schwenken, Schwenkbereich ca. 105°.



In engen Kurven ragt die Deichsel über die Flurförderzeugkonturen hinaus!

Bremsen

Das Flurförderzeug kann im Notfall durch das Herunterlassen der Last gebremst werden:

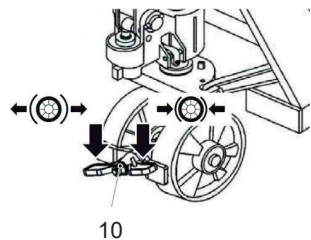
- Handgriff (2) in Richtung „Senken“ betätigen, die Last wird heruntergelassen.

Fußbremse (optional)



Niemals versuchen, die Bremse mit der Hand zu betätigen

- Zum Feststellen der Bremse, rechte Seite der Fußbremse (9) mit dem Fuß bis zum Anschlag drücken. Der Bremsschuh wird auf die Räder gedrückt und blockiert sie.
- Zum Lösen der Bremse, linke Seite der Fußbremse (9) mit dem Fuß bis zum Anschlag drücken. Die Feder drückt den Bremsschuh zurück und gibt die Räder frei.



4.3 Aufnehmen und Absetzen von Ladeeinheiten



Nur ordnungsgemäß palettierte Ladeeinheiten aufnehmen. Die zugelassene Tragfähigkeit des Flurförderzeugs einhalten.

Die Queraufnahme von Langgut ist nicht zulässig.



Umkippen des Flurförderzeugs durch zu hohe Kopflast möglich.

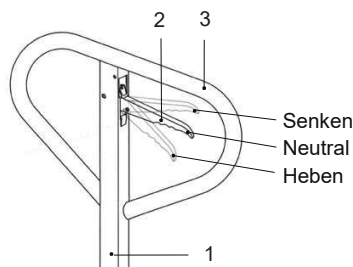


Während der Bewegungen unter Last muss der Handgriff (2) auf der Position „Neutral“ stehen.

- Handgriff (2) in Richtung „Senken“ betätigen, das Lastaufnahmemittel wird heruntergelassen.
- Flurförderzeug mit dem Lastaufnahmemittel vollständig unter die Ladeeinheit fahren

Heben

- Handgriff (2) in Richtung „Heben“ drücken.
- Durch Auf- und Abbewegungen der Deichsel (1) die Lastgabel heben, bis gewünschte Hubhöhe erreicht ist.
- Handgriff (2) in Position „Neutral“ bringen.



Schnellhub

Hinweis: Der Schnellhub wirkt bis 120 kg. Bei Paletten über 120 kg wirkt der Schnellhub für den Weg unter die Palette. Sobald die Last angehoben wird, schaltet das Fahrzeug in den Normalhub.

Senken

- Handgriff (2) in Richtung „Senken“ betätigen, die Last wird heruntergelassen.
- Handgriff (2) in Position „Neutral“ bringen.

4.4 Bedienung der Wiegeeinrichtung

Inbetriebnahme

Zur Aktivierung des Wiegesystems die Ein-/Aus-Taste  drücken. Nach fünf Sekunden haben die Elektronik und die Wiegezellen die Arbeitstemperatur erreicht.



Erst nach einem Nullabgleich sollten Lasten gehoben werden.

4.5 Spannungsversorgung und Betriebsdauer

Die Spannungsversorgung erfolgt über ein aufladbares Akkumodul.



Leeres Akkumodul mit dem mitgelieferten Ladegerät aufladen.

Bei Nichtgebrauch erfolgt eine automatische Abschaltung nach ca. 20 Minuten.

	Betriebsdauer
Pro +	bis zu 75 Stunden Dauerbetrieb (bei einem System ohne Drucker)

4.5.1 Batterien im Bedien- und Anzeigerät austauschen und aufladen



Wenn Batteriesäure ausgelaufen ist, Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten vermeiden. Beim Kontakt mit der Säure die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser spülen und umgehend einen Arzt aufsuchen.

Allgemeine Hinweise

• Normales Laden

- Das Aufladen dauert bei voller Ladung bis zu 6–7 Stunden (eine teilentladene Batterie ist schneller vollständig aufgeladen).
- Wenn die Batterie vollständig geladen ist, stoppt das Ladegerät automatisch.
- Nach dem Laden muss die Batterie aus dem Ladegerät entnommen werden.

• Aufbewahrung der Batterie

- Wenn das Wiegesystem über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, dafür sorgen, dass der verbleibende Batterieladestand etwa 70 % beträgt. Die Batterie alle sechs Monate aufladen und darauf achten, dass sie sich nicht vollständig entleert.
- Die Batterie getrennt vom Wiegesystem in einem geschlossenen Raum (etwa +10 °C – +20 °C) lagern, wo sie weder direkter Sonneneinstrahlung noch Regen ausgesetzt ist.

• Haltbarkeit der Batterie

Die Batterie ist ein Verbrauchsartikel. Die Batterie verliert je nach Alter und Gebrauch allmählich ihre Ladekapazität. Wenn die Betriebszeit der Batterie immer kürzer wird, hat sie wahrscheinlich das Ende ihrer Haltbarkeit erreicht. Eine neue Batterie bestellen (ordnungsgemäße Verwendung und Aufladung führt zu einer längeren Haltbarkeit).

• Über gebrauchte Batterien

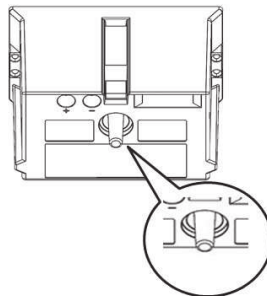
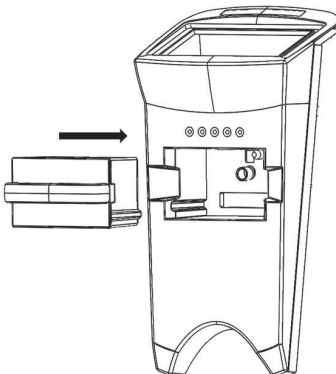
Lithiumionenbatterien sind wiederverwertbare, wertvolle Ressourcen. Für das Recycling defekter Batterien die örtlichen Richtlinien des jeweiligen Landes befolgen. Im Zweifelsfall die Batterie zur ordnungsgemäßen Entsorgung an den Händler zurückschicken.



Entsorgungshinweise für Länder außerhalb der Europäischen Union

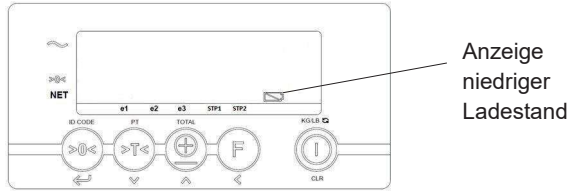
Dieses Symbol gilt nur innerhalb der Europäischen Union. Bei der Entsorgung gebrauchter Batterien die örtlichen Vorschriften befolgen.

Einsetzen der Batterie in den Hubwagen



Anzeige „niedriger Ladestand“

Wenn der Ladestand des Batteriesatzes zu niedrig ist, leuchtet die Anzeige „niedriger Ladestand“ auf. Die Anzeige schaltet sich nach zwei Minuten automatisch aus.



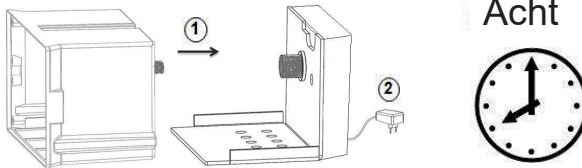
Batterie aufladen



Wenn das System im Mehrschichtbetrieb eingesetzt wird oder mit einem Drucker ausgestattet ist, wird die Anschaffung eines zusätzlichen Akkus empfohlen (optional).

Nach einer Ladezeit von mindestens acht Stunden schaltet sich das Ladegerät ab, wenn der Batteriesatz vollständig geladen ist. Nach dem vollständigen Aufladen leuchtet die LED am Ladegerät grün.

Zuerst den Batteriesatz in das Lademodul (1) einsetzen, dann den Adapter an die Netzspannung (2) anschließen.



Lithiumionenbatterie (14,8 V)

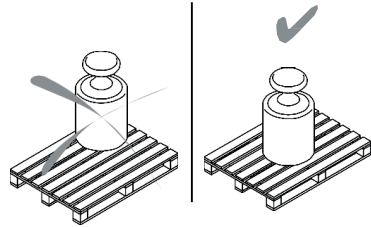
4.6 Vermeiden von Fehlfunktionen beim Wiegen



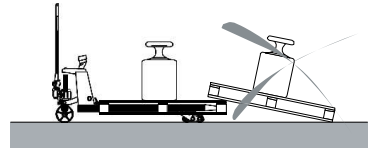
Last mittig auf der Palette anordnen, um ein genaues Wiegeergebnis zu erhalten.

Bei exzentrischer Belastung werden die Gabeln leicht gebogen und verdreht. Dies kann die Genauigkeit herabmindern.

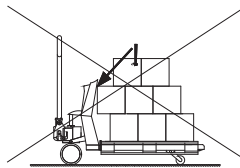
Bei eichfähigen Modellen beeinflusst eine exzentrische Belastung oder eine Schiefstand die Genauigkeit der Messergebnisse. In diesem Fall wird der Neigungsschalter aktiviert, der die Anzeige ausschaltet.



Wiegevorgang darf nicht durch andere Gegenstände behindert werden.



Die Last muss frei gehoben werden, ohne das Gehäuse des Anzeigegegerätes oder andere Gegenstände zu berühren.



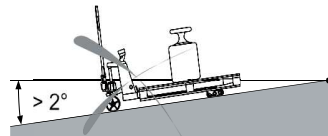
Falsches heben der Last



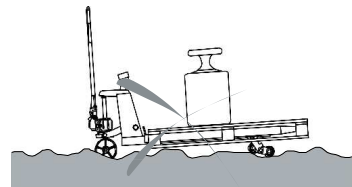
Korrektes heben der Last



Die maximale Flurförderzeugneigung beim Wiegevorgang darf 2° nicht überschreiten. Bei einem Schiefstand von mehr als 2° ist die Genauigkeit des Wiegesystems um ca. 0,1% pro Grad rückläufig.

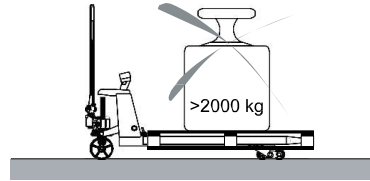


Wiegevorgang nur auf festen und ebenen Untergrund vornehmen.



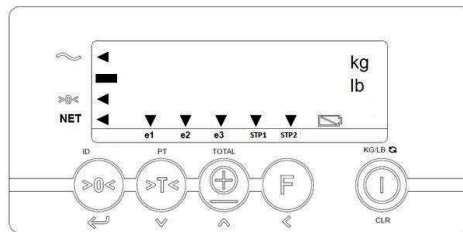


Die maximale Tragfähigkeit des Flurförderzeugs darf nicht überschritten werden.



Weil sich Kondenswasser in der Elektronik bilden kann, sollten schnelle Temperaturänderungen vermieden werden. Die Waage sollte bei größeren Temperaturunterschieden zur Akklimatisierung abgeschaltet werden.

4.7 Anzeige und Bedienelemente



Schutzart: Bedien- und Anzeigegerät Wiegeeinrichtung: IP65, Lastzellen: IP67

		das Wiegesystem inklusive Last ist stabil
		das angezeigte Gewicht ist negativ
>0<		das angezeigte Gewicht liegt im Nullbereich
NETTO		die Anzeige zeigt das Nettogewicht an
e1		das angezeigte Gewicht liegt im Bereich 1 (Option Mehrbereich)
e2		das angezeigte Gewicht liegt im Bereich 2 (Option Mehrbereich)
e3		das angezeigte Gewicht liegt im Bereich 3 (Option Mehrbereich)
stp1		Sollwert 1 (für Relaisfunktion)
stp2		Sollwert 2 (für Relaisfunktion)
kg		das Gewicht wird in Kilogramm angezeigt
lb		das Gewicht wird in Pfund angezeigt
		Anzeige „niedriger Batteriestand“

Tastenfunktionen



Nur wenn die Last stabil ist und das Segment „Last stabil“ () aktiviert ist, werden Tastenbetätigungen akzeptiert und Funktionen ausgeführt.

Standardfunktion (kurzer Tastendruck)	Schalter	Sonderfunktion (langer Tastendruck)	Werteingabefunktion (Eingabemodus)
Rückstellung auf null		Code-Eingabe	Eingabe
Tara automatisch		Tara-Voreinstellung	Wert der blinkenden Ziffer verkleinern
Gewicht drucken und zur Summe addieren		Zwischensumme prüfen und Gesamtsumme drucken/zurücksetzen	Wert der blinkenden Ziffer vergrößern
Sonderfunktion starten, wenn aktiv		keine Funktion	zur nächsten Ziffer weiter links gehen
Ein-Schalter Zu Pfund bzw. Kilo- gramm		Aus-Schalter	Eingabe löschen

4.7.1 Fehlermeldungen

Anzeige	Bedeutung	Behebung des Fehlermodus
Err01	Wiegezellensignal ist instabil	Automatisch
Err02	Messbereichsüberschreitung	Automatisch nach teilweiser Entladung
Err03	Brutto negativ. Vorgang unzulässig	Automatisch
Err04	Außerhalb des Nullbereichs	Beliebige Taste drücken
Err06	Eingangssignal zu hoch	Automatisch nach Eingabekorrektur
Err08	Kalibrierung außerhalb des Messbereichs (negativ)	Automatisch
Err09	Kalibrierung außerhalb des Messbereichs (Signal zu niedrig)	Automatisch
Err10	Kalibrierzähler zweiter (dritter) Punkt niedriger als Zähler beim ersten (zweiten) Punkt	Automatisch
Err14	Sollwert 2 < Sollwert 1. Dies ist unzulässig	Automatisch
CAL-J	Eichfähige Version: Vorgang unzulässig	Wenn der Vorgang beabsichtigt ist, die Brücke JP1 entfernen (Achtung: nach dieser Maßnahme ist eine komplette Neukalibrierung und Prägung des Systems erforderlich)
Err98	Der Kalibrierpunkt muss höher sein als der vorherige	Automatisch
Err99	Vorgang nur beim Starten von Geräten zulässig	Automatisch
----	Wiegezellensignal negativ	Gabeln vom Boden abheben
Err_L	Der Hubwagen steht nicht waagrecht (nur eichfähige Version)	Den Hubwagen waagrecht abstellen
	Anzeigebatterie ist leer	Batteriesatz laden
OimL	Vorgang unzulässig (nur eichfähige Version)	automatisch
ntEP	Vorgang unzulässig (nur eichfähige Version)	automatisch
SCALL	Prüfpfadnummer außerhalb des Bereichs	Serviceabteilung kontaktieren

Schiefstand



Bei der geeichten Ausführung des Wiegesystems, zeigt die Anzeige bei einem Schiefstand größer als 2° nur Streifen. In diesem Fall muss das Wiegesystem auf einen ebenen Untergrund gestellt werden.

Mehrbereichsanzeige

Die Auflösung der Gewichtsanzeige ist gewichtsabhängig:

Gewichtsbereich	Standard(●)
0 - 200 kg	0,2 kg
200 - 500 kg	0,5 kg
500 - 2000 kg	1,0 kg

Gewichtsbereich	Optional(O)
0 - 200 kg	0,1 kg
200 - 400 kg	0,2 kg
400 - 2000 kg	0,5 kg

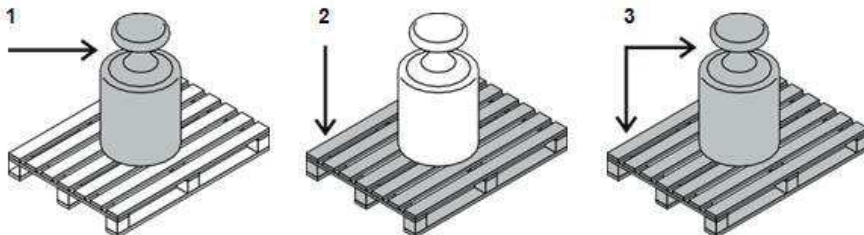
Anpassung der Anzeige beim Schrittweise-Wiegen:

Der Anzeigeschritt passt sich dem jeweiligen Wiegebereich an. Wenn z. B. schrittweise ein Gewicht von insgesamt 650 kg abgewogen wird, wird sich der Anzeigeschritt von 1 kg auf 0,5 kg umstellen, sobald das Gewicht die 500 kg unterschreitet.

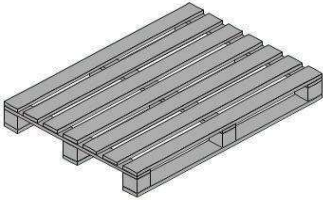
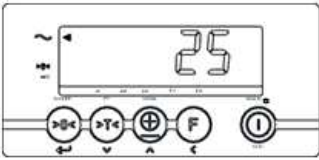
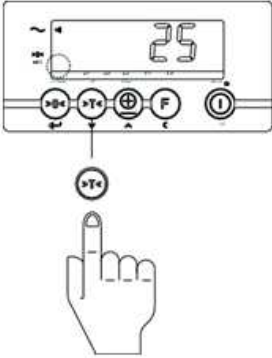
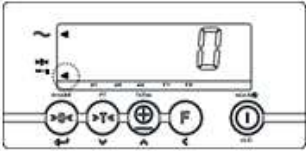
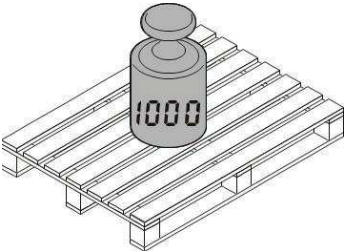
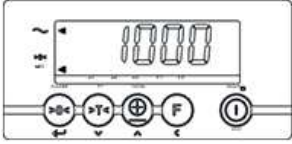
4.8 Lasten wiegen

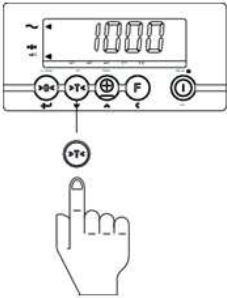
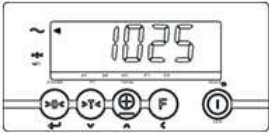
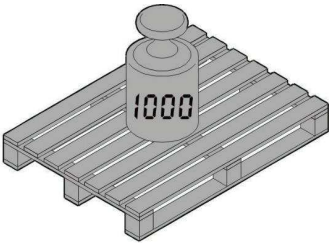
Netto- / Tara- / Bruttogewicht

ERKLÄRUNG: Netto (1) + Tara (2) = Brutto (3)

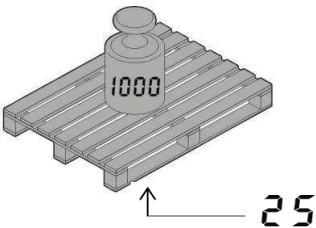
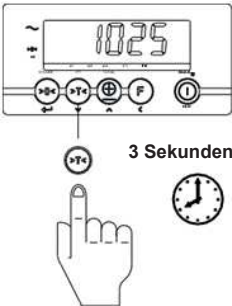


4.8.1 Netto: Tara automatisch

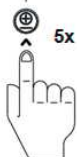
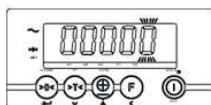
1 	2 
3 	4  Die Anzeige wird auf Null rückgesetzt. Der Zeiger „NET“ (NETTO) zeigt an, dass das Taragewicht aktiviert ist.
5 	6  Auf der Anzeige erscheint das Nettogewicht der gewogenen Last.

7 	8  Das Bruttogewicht wird wieder angezeigt.
9 	

4.8.2 Netto: Tara manuell (PT)

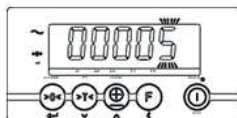
1 	2  3 Sekunden Taste >T< drei Sekunden lang drücken
--	--

3

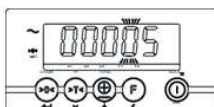


Aufwärts- oder Abwärtstaste drücken, bis der gewünschte Wert erreicht ist.

4

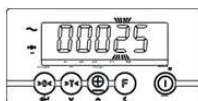


5



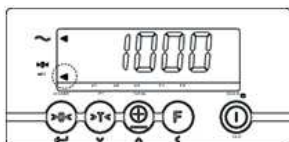
Aufwärts- oder Abwärtstaste drücken, bis der gewünschte Wert erreicht ist.

6



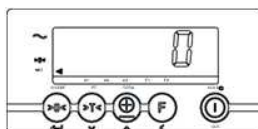
ENTER“ drücken, um das Taragewicht zu aktivieren.

7



Der Zeiger „NET“ (NETTO) leuchtet auf.

8

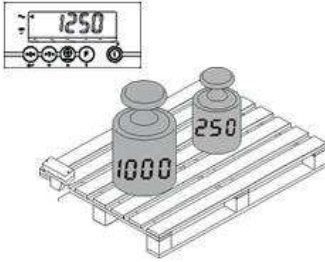


9	10 Wenn der Palettenwagen vollständig entladen ist, wird der Tarawert negativ angezeigt.
---	--

4.8.3 Hinzufügen und zurücksetzen

1	2 Taste „TOTAL“ (SUMME) drücken, um das gemessene Gewicht zum Gesamtgewicht hinzuzufügen. Wenn ein Drucker installiert ist, wird ein Ausdruck erstellt. Brutto-, Netto- und Taragewicht werden gedruckt.
3	4 Die Anzeige kehrt automatisch in den Wiegemodus zurück.

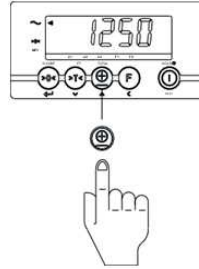
5



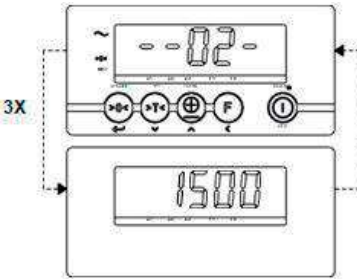
6

Taste „TOTAL“
(SUMME) drücken, um
das gemessene Ge-
wicht zum
Gesamtgewicht
hinzuzufügen.

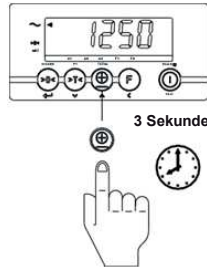
Wenn ein Drucker
installiert ist, wird ein
Ausdruck erstellt.
Brutto-, Netto- und
Taragewicht werden
gedruckt.



7



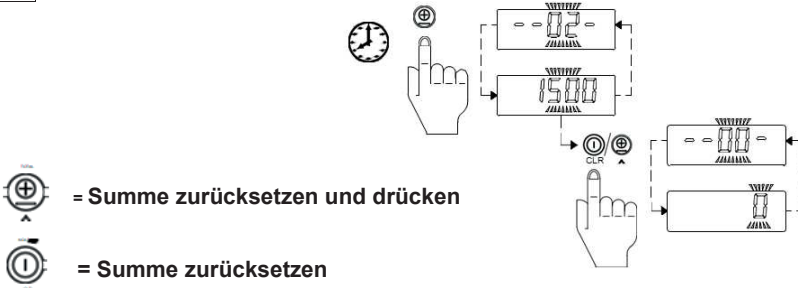
8



Die
Zwischensumme
kann durch drei
Sekunden
langes Drücken
der Taste
„TOTAL“
(SUMME)
überprüft werden.

9

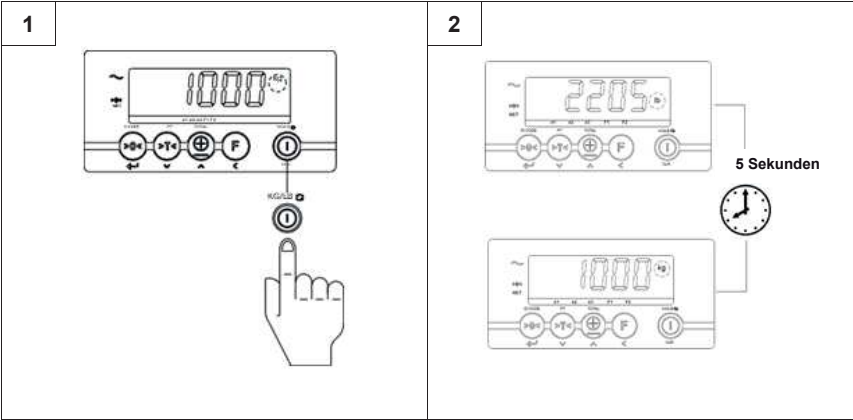
3 Sek



4.8.4 Kennung eingeben

1  Mehr als drei Sekunden Kennungstaste drei Sekunden lang drücken.	2  Der zuletzt verwendete Code wird angezeigt (z. B. 20500). Die rechte Ziffer blinkt.
3a  Zur Übernahme des alten Werts „Enter“ drücken. oder: → Der Code wird aktiviert, die Anzeige kehrt in den Wiegemodus zurück. Hinweis: Wenn der Code „00000“ ist, wird er ignoriert und erscheint nicht auf dem Ausdruck.	3b  „<“ drücken, um Ziffer auszuwählen, und Aufwärts- oder Abwärtstaste drücken, bis der gewünschte Wert erreicht ist. Zur Übernahme des neuen Werts „Enter“ drücken.

4.8.5 Kilogramm-Pfund-Schalter



Eichung (Option)

Gewichtsbereich	Auflösung
	PRO +
10 - 500 kg	0,5 kg
500 - 1000 kg	1,0 kg

4.9 Ausdrucken der Wiegedaten (Option)

Wenn das Wiegesystem mit einem Drucker ausgerüstet ist, können aktuelle Wiegedaten ausgedruckt werden.

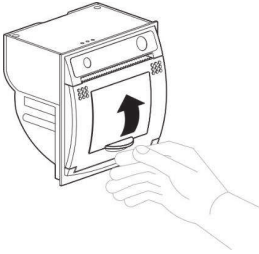
Datum und Uhrzeit werden nur ausgedruckt, wenn die Optionskarte installiert ist.

Auf dem Ausdruck wird das Bruttogewicht mit den Buchstaben „B/G“ und das Nettogewicht mit dem Buchstaben „N“ angegeben. Ein manuell eingegebenes Taragewicht wird ebenfalls gedruckt und mit den Buchstaben „PT“ angezeigt.

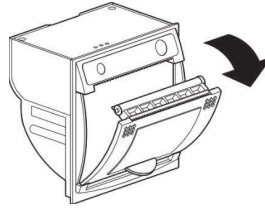
Das Gesamtgewicht wird mit den Buchstaben „TOT“ angezeigt.

Standardausdruck		Standardausdruck	Gesamtausdruck
ohne Code		mit Code	(immer ohne Code)
		CODE 12345	
B/G	1234,5	kg. B/G	Tot. B/G 1234,5 kg.
T	34,5 kg.	T 34,5 kg.	Tot. T 34,5 kg.
N	1200,0	kg. N 1200,0 kg.	Tot. N 1200,0 kg.
Nr.	1	Nr.	Tot. Nr. 999
10/07/03	17:45	10/07/03 17:45	10/07/03 17:45

Einbaudrucker: Papier wechseln



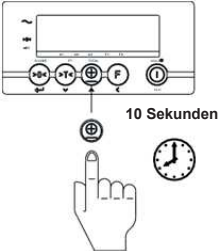
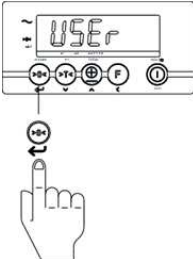
Zeichnung 1



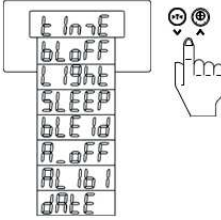
Zeichnung 2

- Zum Öffnen ziehen Sie den Griff, bis er von der verriegelten Position freigegeben wird (siehe Zeichnung 1 und 2).
- Entfernen Sie die leere Papierrolle aus der Halterung.
- Um eine neue Papierrolle einzulegen, müssen erst einige cm der neuen Papierrolle abgerollt werden. Lassen Sie ca. 5 cm des Papiers außerhalb des Druckers stehen, wenn Sie die Papierrolle einlegen. Schließen Sie die Klappe, indem Sie auf jeder Seite gleichmäßig drücken. Entfernen Sie das überschüssige Papier.

4.9.1 Zeit und Datum ändern (auf dem Ausdruck)

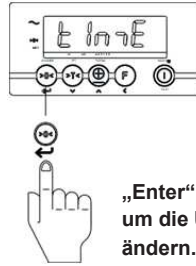
1  Das Benutzermenü kann durch zehn Sekunden langes Drücken der Taste „TOTAL“ (SUMME) aufgerufen werden.	2  Zum Auswählen „Enter“ drücken.
---	--

3



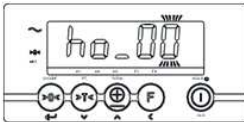
Im Benutzermenü „TIME“ wählen,
um die Uhrzeit zu ändern.

4



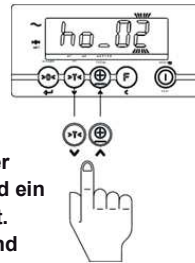
„Enter“ drücken,
um die Uhrzeit zu
ändern.

5



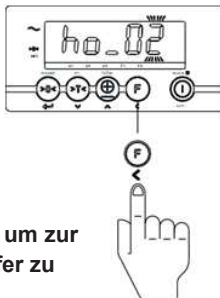
Auf der Anzeige erscheint
„ho_00“ oder die vorherige
Einstellung der Zeit in Stunden

6



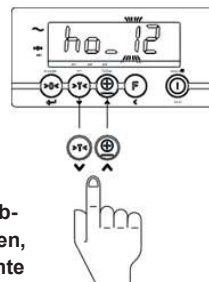
Wenn ein Drucker
installiert ist, wird ein
Ausdruck erstellt.
Brutto-, Netto- und
Taragewicht werden
gedruckt.

7

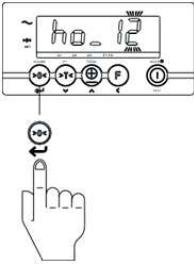
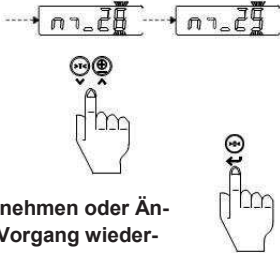
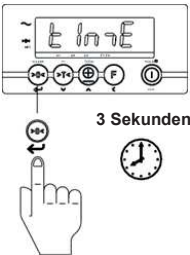
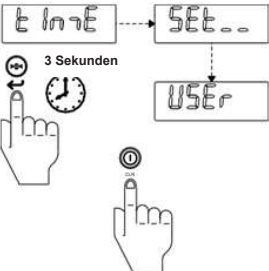


„<“ drücken, um zur
nächsten Ziffer zu
gehen.

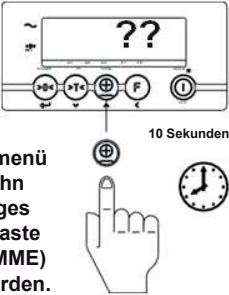
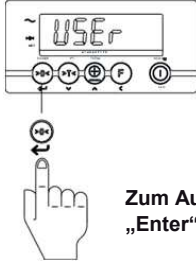
8



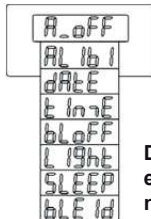
Aufwärts- oder Ab-
wärtstaste drücken,
bis der gewünschte
Wert erreicht ist.

9  Zur Übernahme des neuen Werts „Enter“ drücken.	10  Zum Übernehmen oder Ändern den Vorgang wiederholen: – Minuteneinstellung „m_00“
11  Zur Übernahme der neuen Einstellung „Enter“ drei Sekunden lang drücken.	12  Zurück zum Wiegemodus.

5 Benutzereinstellungen

1  Das Benutzermenü kann durch zehn Sekunden langes Drücken der Taste „TOTAL“ (SUMME) aufgerufen werden.	2  Zum Auswählen „Enter“ drücken.
---	--

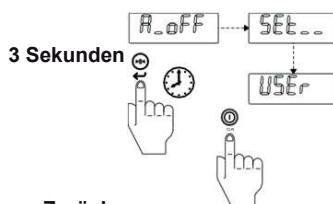
3



Diese Benutzer-
einstellungen können auf Wunsch
geändert werden.
Siehe folgende
Seiten.

a

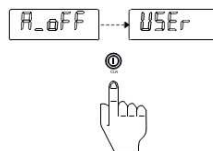
BEENDEN UND
SPEICHERN



Zurück zum
Wiegemodus.

b

OHNE SPEICHERN
VERLASSEN

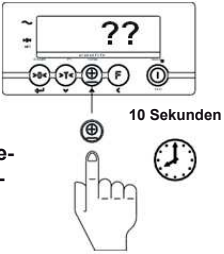
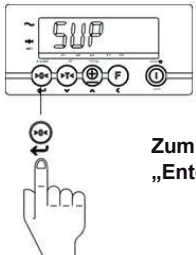
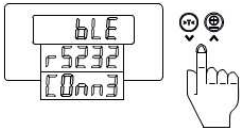
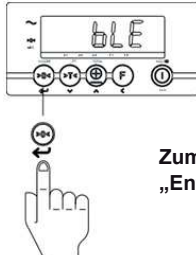
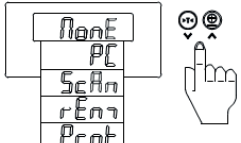
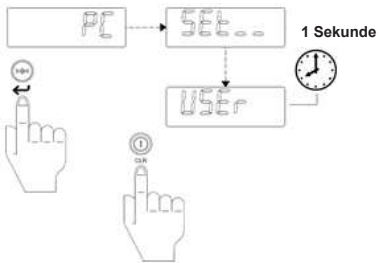


Zurück zum
Wiegemodus.

5.1. Erklärungen zum Benutzermenü

Erklärungen zum USER-Menü				Standardwert
Benutzermenü	Funktion	Anmerkung	Einstellungen	1AD
A_OFF	Einstellung der automatischen Abschaltfunktion in Minuten	Einstellung auf „00“ bedeutet immer eingeschaltet (höherer Stromverbrauch)	00–99	30
BLEId	Auslesen der eindeutigen Bluetooth-Adressen des Slave-Moduls auf der Hauptplatine oder Gabelmodul 1/2	Blättern auf der Anzeige bei Auswahl	SLAVE/For-1/For-2	SLAVE
Alibi	Auslesen des Alibispeichers (nur bei OIML- oder NTEP-Systemen) durch Eingabe der Alibi-Nr.	entfällt	entfällt	entfällt
dAtE	Einstellung des Datums	entfällt	da_xx/m_xx/YE_xx	entfällt
timE	Einstellung der Zeit	entfällt	ho_xx/m_xx	entfällt
bLoFF	Einstellung der Selbstauschaltzeit der Hintergrundbeleuchtung in Sekunden	Einstellung auf „0“ bedeutet immer eingeschaltet (höherer Stromverbrauch)	0/20/40/80/160/320	20
lIgHt	Einstellung der Helligkeit der Hintergrundbeleuchtung in Prozent	Einstellung auf „0“ bedeutet immer ausgeschaltet	0/25/50/75/100/125/150/175/200	100
SLEEP	Einstellung der Zeit für den Bereitschaftsmodus in Minuten	Einstellung auf „00“ bedeutet niemals im Bereitschaftsmodus	00–99	20

5.2 Vorgesetzten-Menü (passwortgeschützt)

1	 Das Benutzermenü kann durch zehn Sekunden langes Drücken der Taste „TOTAL“ (SUMME) aufgerufen werden.
2	 Drücken, um zum Vorgesetzten-Menü zu gelangen.
3	 Zum Auswählen „Enter“ drücken.
4	 Zum Ändern der Einstellung auswählen.
5	 Zum Auswählen „Enter“ drücken.
6	 Zum Ändern der Einstellung auswählen.
7	 1 Sekunde

5.2.1 Erklärungen zum Vorgesetzten-Menü

Liste der Erklärungen zum Vorgesetzten-Menü (SUPervisor)				Standardwert
Vorgesetzten-Menü (Sup-Menu)	Funktion	Anmerkung	Einstellungen	1AD
BLE	Einstellung der Funktion der auf der Hauptplatine integrierten Bluetooth-Schnittstelle mit der Bezeichnung [SLAVE]	Unterfunktionen siehe unten	PC/ScAn/rEm/Prnt/NonE	PC bidir
rS232	Einstellung der Funktion der RS232-Schnittstelle für kabelgebundene Optionen	Unterfunktionen siehe unten	PC/ScAn/rEm/Prnt/NonE	Prnt Prot-ASCII LF 04 LAYou-Std bArcd-NONE SuPPL-Pr_On
COm3	Einstellung der Funktion der COM-3-Schnittstelle für Stapeloptionen	Unterfunktionen siehe unten	PC/ScAn/rEm/Prnt/NonE	NonE
Unterfunktionen				
PC	Auswahl der PC-Funktion	bidir: Auswählen, wenn PC-Befehle von einem Host-PC/Terminal verwendet werden	bidir/rdc-A/rdc-N	bidir
		rdc-A: Auswählen, wenn die RDC-Anwendung mit Bestätigung verwendet wird		
		rdc-N: Auswählen, wenn die RDC-Anwendung ohne Bestätigung verwendet wird		
ScAN	Auswahl der Scanner-Funktion	nicht verfügbar. Für künftige Verwendung reserviert	entfällt	entfällt
rEm	Auswahl der Fernanzeigefunktion	Auswahl des kontinuierliche Sendens von Anzeigewerten an eine RAVAS-Fernanzeige	entfällt	entfällt
Prnt	Auswahl der Druckerfunktion	Prot: Auswählen, wenn die Anzahl der Zeilenvorschübe beim Ausschalten geändert werden soll	0-8	4
Unterfunktionen				
		LAYou: Auswählen, wenn das Layout geändert werden soll	Std/tot	Std

		bArcd: Auswählen, wenn im Druck ein Barcode benötigt wird. Das Nettogewicht, das Bruttogewicht oder das Netto- und Bruttogewicht können als Barcode ausgedruckt werden. Die Werte werden auch als Text ausgedruckt. Nach der Auswahl eines Barcodes muss die Höhe die Art („Familie“) des Barcodes eingegeben werden	NONE/Net/GroSS/NetGr	KEINER
		Höhe	20-90	50
		<i>Familie: Es sind nur zwei Barcode-typen („Familien“) verfügbar, nämlich Barcode 128 und Barcode 39. Für den Druckertyp XTRA 128-1 oder 39-1 wählen, für Druckertypen MPP8250 und 7810v 128-2 oder 39-2 wählen</i>	128-1/128-2/39-1/39-2	128-2
		SuPPL: Auswählen, wenn die Stromversorgung des Druckers geändert werden muss	Pr_On/Cont	Pr_On
NonE	keine Funktion für diese Schnittstelle auswählen			

5.3 Wartung der Wiegeeinrichtung

Für den Rahmen des mobilen Wiegesystems gelten die Wartungsrichtlinien für normale Hubwagen. Aus Erfahrung wissen wir, dass das integrierte Wiegesystem auch dann noch funktioniert, wenn der Rahmen durch Überlastung beschädigt ist.

- Das Wiegesystem verfügt über die Schutzart IP65. Das bedeutet, dass Staub oder Feuchtigkeit (Regen oder Wasserstrahl von allen Seiten) die Funktion der Elektronik nicht beeinflussen. Die Hochdruckreinigung mit Warmwasser oder chemischen Reinigungsmitteln führt jedoch zum Eindringen von Feuchtigkeit und beeinträchtigt somit den Betrieb des Systems.
- Nur Fachleute dürfen Schweißarbeiten durchführen. Dies dient der Vermeidung von Schäden an Elektronik und Wiegezellen.
- Alle für den Hubwagen geltenden Sicherheitsvorschriften bleiben gültig und unverändert;
- Es sind keine Wiegungen zulässig, solange Personen oder Gegenstände in der Umgebung anwesend sind – um die Last herum, unter oder in der Nähe der Last;
- Etwaige Änderungen am System müssen vom Lieferanten vor Durchführung der Arbeiten schriftlich genehmigt werden;
- Dieses Gerät nur nach umfassender Schulung über seine Funktionen betreiben;
- Die Genauigkeit der Waage regelmäßig überprüfen, um Fehlmessungen zu vermeiden;
- Nur geschulte, berechnigte Personen dürfen Wartungsarbeiten an der Waage durchführen;
- Wir sind nicht für Fehler verantwortlich, die durch falsche Wiegungen oder Ungenauigkeit der Waage entstehen.

5.4 Die RAVAS WeightsApp – geeignet für die Ameise 20 Pro+

Mit der RAVAS WeightsApp können die Daten des mobilen Wiegesystems direkt über ein Smartphone oder Tablet ausgelesen werden.

Die App zeigt nicht nur das Gewicht in großen Ziffern auf einem Smartphone oder Tablet an, sondern speichert auch das gewogene Bruttogewicht, das Taragewicht, den Produktcode, Datum und Uhrzeit sowie die Kennung des Geräts oder Bedieners. Die Daten können als CSV-Datei an eine beliebige E-Mail-Adresse gesendet und anschließend in das Tabellenkalkulationsprogramm eines PCs geladen werden.

Die App ermöglicht:

- Eingabe der Kennung eines Bedieners oder Geräts
- Eingabe von Tara (automatisch oder manuell)
- Rücksetzung des Wiegesystems auf null

Datum und Uhrzeit werden automatisch generiert. Wenn das Android-Gerät über einen integrierten Barcodescanner verfügt, können damit Produktkennungen eingegeben werden.

Darüber hinaus bietet die App die Möglichkeit, eine Protokolldatei von der RAVAS-Anzeige herunterzuladen und im Störfall als CSV-Datei zur technischen Analyse zu versenden.

Die RAVAS WeightsApp kann kostenlos bei Google Play und im Apple Store heruntergeladen werden.

Eine Anleitung zur Verwendung der RAVAS WeightsApp ist abrufbar unter www.ravas.com.

6.0 Flurförderzeug gesichert abstellen



Das Flurförderzeug immer gesichert abstellen.

Flurförderzeug nicht an Steigungen abstellen und Lastgabel immer ganz absenken. Beim Transport auf einem LKW oder Anhänger muss das Flurförderzeug fachgerecht verladen werden. Das Flurförderzeug ist zu verzurren und mit Keilen an den Rädern zu sichern.

6.1 Störungshilfe

Dieses Kapitel ermöglicht, einfache Störungen oder die Folgen von Fehlbedienung zu lokalisieren und ggf. zu beheben. Bei der Fehlereingrenzung ist in der Reihenfolge der in der Tabelle vorgegebenen Tätigkeiten vorzugehen.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahmen
Displayanzeige am Bedien- und Anzeigegerät unleserlich.	– Betriebstemperatur unter- oder überschritten. – Lose Steckerverbindung oder Kabelbruch. – Batteriespannung zu gering.	– Umgebungstemperatur beachten. – Ggf. Hersteller-Service benachrichtigen. – Batterien austauschen.
Störungen der Anzeige des Wiegesystems		– siehe Abschnitt D, Kapitel 4.6, 4.7.1. und 5.3
Hubwagen erreicht max. Hubhöhe nicht.	– zu wenig Öl im Tank	– Öl nachfüllen
Hubwagen hebt nicht.	– kein Öl im Tank	– Öl nachfüllen
	– verunreinigtes Öl	– Öl wechseln
	– Luft im Öl	– Hydraulik entlüften
Hubwagen senkt nicht ab.	– Hubkolben od. Pumpe ist deformiert wegen Überlastung durch zu schwere oder einseitig aufgenommene Lasten.	– Hubkolben od. Pumpe wechseln
	– Hubkolben rostet od. klemmt fest, weil Gabeln für lange Zeit in gehobener Position stehen bleiben.	– Bei Nichtgebrauch Hubwagen in gesenkter Position abstellen. Achten Sie auf Einfetten des Hubkolbens.
Undichtigkeit	– Dichtung ist abgenutzt od. beschädigt.	– Neue Dichtung einsetzen
	– Bauteil ist gerissen.	
Hubwagen senkt selbstständig ab.	– verunreinigtes Öl führt zum Blockieren des Ablassventils.	– bestimmungsgemäß Öl wechseln und Ablassventil reinigen
	– Hydraulikaggregat ist teilweise gerissen od. gebrochen.	– Prüfen und das beschädigte Bauteil ersetzen
	– Luft im Öl	– Hydraulik entlüften



Konnte die Störung nach Durchführung der „Abhilfemaßnahmen“ nicht beseitigt werden, verständigen Sie bitte den Hersteller-Service, da die weitere Fehlerbehebung nur von besonders geschultem und qualifiziertem Service-Personal durchgeführt werden kann.

E Instandhaltung des Flurförderzeuges

1 Betriebssicherheit und Umweltschutz



Jegliche Veränderung am Flurförderzeug - insbesondere der Sicherheitseinrichtungen - ist verboten. Auf keinen Fall dürfen die Arbeitsgeschwindigkeiten des Flurförderzeuges verändert werden.



Nur Original-Ersatzteile unterliegen unserer Qualitätskontrolle. Um einen sicheren und zuverlässigen Betrieb zu gewährleisten, sind nur Ersatzteile des Herstellers zu verwenden. Altteile und ausgetauschte Betriebsmittel müssen sachgerecht nach den geltenden Umweltschutzbestimmungen entsorgt werden. Für den Ölwechsel steht Ihnen der Ölservice des Herstellers zur Verfügung.

Nach Durchführung von Prüfungen und Wartungstätigkeiten müssen die Tätigkeiten des Abschnitts „Wiederinbetriebnahme“ durchgeführt werden.

2 Sicherheitsvorschriften für die Instandhaltung



Starke Federkraft in der Feder der Deichsel gespeichert.

Bei der Demontage leichtes Verletzungsrisiko an der Hand oder im Gesichtsbereich möglich. Zum Niederhalten des Federtellers einen Bolzen horizontal durchgehend in die Bohrung einführen. Bolzen Ø 8 mm, optimale Bolzenlänge 10 cm.

Die Demontage der Hydraulikeinheit ausschließlich vom geschultem Fachpersonal mit Spezialwerkzeug durchführen lassen.

Personal für die Instandhaltung: Wartung und Instandsetzung der Flurförderzeuge darf nur durch sachkundiges Personal durchgeführt werden. Die Service-Organisation des Herstellers verfügt über speziell für diese Aufgaben geschulte Außendiensttechniker.

Anheben und Aufbocken: Zum Anheben des Flurförderzeuges dürfen Anschlagmittel nur an den dafür vorgesehenen Stellen angeschlagen werden. Beim Aufbocken muss durch geeignete Mittel (Keile, Holzklötze) ein Wegrutschen oder Abkippen ausgeschlossen werden. Arbeiten unter angehobener Lastaufnahme dürfen nur durchgeführt werden, wenn diese mit einer ausreichend starken Kette abgefangen ist.

Bereifung: Die Qualität der Bereifung beeinflusst die Standsicherheit und das Fahrverhalten des Flurförderzeuges. Bei Ersatz der werkseitig montierten Räder/Rollen sind ausschließlich Original-Ersatzteile des Herstellers zu verwenden, da andernfalls die Typenblatt-Daten nicht eingehalten werden können.

3 Wartung und Inspektion

Ein gründlicher und fachgerechter Wartungsdienst ist eine der wichtigsten Voraussetzungen für einen sicheren Einsatz des Flurförderzeuges. Eine Vernachlässigung der regelmäßigen Wartung kann zum Ausfall des Flurförderzeuges führen und bildet zudem ein Gefahrenpotential für Personen und Betrieb.



Alle 4000 Betriebsstunden, jedoch mindestens alle 6 Monate muss der Ölstand kontrolliert werden (Typ: ISO VG32, Viskosität 30cSt bei 40°C). Kapazität: 0,4 Liter.

Schmieren Sie monatlich die Gelenke mit MoS2-haltigem Gleitlack.

3.1 Betriebsmittel

Umgang mit Betriebsmitteln: Der Umgang mit Betriebsmitteln hat stets sachgemäß und den Herstellervorschriften entsprechend zu erfolgen.



Unsachgemäßer Umgang gefährdet Gesundheit, Leben und Umwelt. Betriebsmittel dürfen nur in vorschriftsmäßigen Behältern gelagert werden. Sie können brennbar sein, deshalb nicht mit heißen Bauteilen oder offener Flamme in Verbindung bringen.

Beim Auffüllen von Betriebsmitteln sind nur saubere Gefäße zu verwenden. Ein Mischen von Betriebsmitteln verschiedener Qualitäten ist verboten. Von dieser Vorschrift darf nur abgewichen werden, wenn das Mischen in dieser Betriebsanleitung ausdrücklich vorgeschrieben wird.

Verschütten ist zu vermeiden. Verschüttete Flüssigkeit muss umgehend mit einem geeigneten Bindemittel beseitigt und das Betriebsmittel-Bindemittel-Gemisch vorschriftsgemäß entsorgt werden.

4 Hinweise zur Wartung

4.1 Flurförderzeug für Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten vorbereiten

Zur Vermeidung von Unfällen bei Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten sind alle notwendigen Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.



Wird der Gabelhubwagen bei Reparatur- /Wartungsarbeiten auf die Seite gelegt, kann es zum Abreißen des Förderstroms der Pumpe kommen. Vor Wiederinbetriebnahme muss die Deichsel mehrmals auf und ab bewegt werden, während der Handgriff in Position "Senken" ist, um die Pumpe wieder zum Ansaugen zu bringen.

4.2 Wiederinbetriebnahme

Die Wiederinbetriebnahme nach Reinigungen oder Arbeiten zur Instandhaltung darf erst erfolgen, nachdem folgende Tätigkeiten durchgeführt wurden:

- Flurförderzeug abschmieren.
- Entlüften des Hydrauliksystems, indem man den Handgabelhubwagen ganz nach oben pumpt.

5 Sicherheitsprüfung nach Zeit und außergewöhnlichen Vorkommnissen



Es ist eine Sicherheitsprüfung entsprechend der nationalen Vorschriften durchzuführen. Jungheinrich empfiehlt eine Überprüfung nach FEM Richtlinie 4.004.

Das Flurförderzeug muss mindestens einmal jährlich (nationale Vorschriften beachten) oder nach besonderen Vorkommnissen durch eine hierfür besonders qualifizierte Person geprüft werden. Diese Person muss ihre Begutachtung und Beurteilung unbeeinflusst von betrieblichen und wirtschaftlichen Umständen nur vom Standpunkt der Sicherheit aus abgeben. Sie muss ausreichende Kenntnisse und Erfahrung nachweisen, um den Zustand eines Flurförderzeuges und die Wirksamkeit der Schutteinrichtung nach den Regeln der Technik und den Grundsätzen für die Prüfung von Flurförderzeugen beurteilen zu können.

Dabei muss eine vollständige Prüfung des technischen Zustandes des Flurförderzeuges in Bezug auf Unfallsicherheit durchgeführt werden. Außerdem muss das Flurförderzeug auch gründlich auf Beschädigungen untersucht werden, die durch evtl. unsachgemäße Verwendung verursacht sein könnten. Es ist ein Prüfprotokoll anzulegen. Die Ergebnisse der Prüfung sind mindestens bis zur nächsten Prüfung aufzubewahren.

Für die umgehende Beseitigung von Mängeln muss der Betreiber sorgen.



Als optischer Hinweis wird das Flurförderzeug nach erfolgter Prüfung mit einer Prüfplakette versehen. Diese Plakette zeigt an, in welchem Monat welchen Jahres die nächste Prüfung erfolgt.

6 Endgültige Außerbetriebnahme, Entsorgung

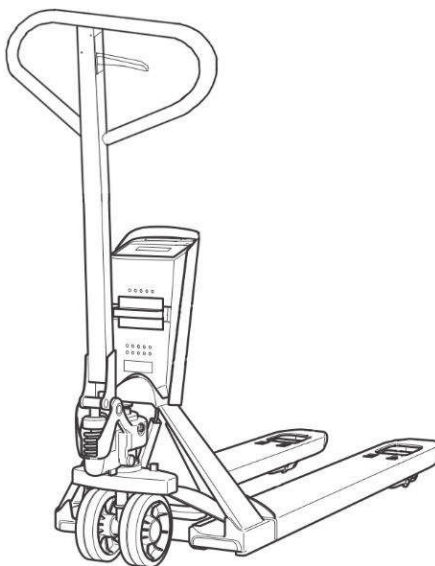


Die endgültige und fachgerechte Außerbetriebnahme bzw. Entsorgung des Flurförderzeuges hat unter den jeweils geltenden gesetzlichen Bestimmungen des Anwenderlandes zu erfolgen. Insbesondere sind die Bestimmungen für die Entsorgung der Batterie, der Betriebsstoffe sowie der Elektronik und elektrischen Anlage zu beachten.

Ameise PTM 2.0 Scale PRO+

Instructions de service

FR



Valables depuis le : 01/01/2019

Révision 01

Préface

Les présentes instructions de service sont une traduction des instructions de service originales.

Les connaissances nécessaires afin de pouvoir utiliser le chariot de façon sûre sont fournies par les présentes instructions de service. Les informations sont présentées de façon brève et claire. Les chapitres sont classés par ordre alphabétique. La numérotation des pages recommence à 1 pour chaque chapitre. La numérotation des pages se compose de la lettre correspondant au chapitre et du numéro de page. Exemple : la page B 2 est la deuxième page du chapitre B.

Ces instructions de service contiennent une description de plusieurs variantes de chariot. Lors de l'utilisation et de l'exécution de travaux de maintenance, veiller à utiliser la description adaptée au type de chariot disponible.

Les consignes de sécurité et les explications importantes sont signalées par les pictogrammes suivants :



Précède les consignes de sécurité qui doivent être observées pour éviter les dangers pour les personnes.



Précède les consignes qui doivent être observées pour éviter les dommages matériels.



Précède les conseils et les explications.



Désigne l'équipement de série.



Désigne l'équipement supplémentaire.

Dans l'intérêt du perfectionnement de la technique, le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications tout en conservant les caractéristiques essentielles du type d'appareil décrit, sans pour cela corriger les présentes instructions de service.

Sommaire

A	Utilisation conforme à l'usage prévu	
B	Description du chariot	
1	Description de l'utilisation, conditions d'utilisation autorisées	B1
2	Modules	B1
3.	Caractéristiques techniques	B2
3.1	Marquages et plaques signalétiques	B2
3.2	Plaque signalétique, transpalette	B2
3.3	Batteries	B3
3.4	Dimensions	B3
C	Transport	
1	Chargement par grue	C1
2	Transport	C1
D	Utilisation	
1	Prescriptions de sécurité pour l'exploitation du chariot	D1
2	Description des éléments de commande et du dispositif de pesée	D2
3	Mise en service du chariot	D3
4	Maniement du chariot	D3
4.1	Règles de sécurité pour le déplacement	D3
4.2	Traction, direction, freinage	D4
4.3	Prise et pose d'unités de charge	D4
4.4	Utilisation du dispositif de pesée	D5
4.5	Alimentation électrique et durée de fonctionnement	D5
4.5.1	Remplacement et recharge des piles dans le module de commande et d'affichage	D6
4.6	Prévention des dysfonctionnements lors de la pesée	D8
4.7	Éléments d'affichage et de commande	D9
4.7.1	Messages d'erreur	D10
4.8	Pesée de charges	D11
4.8.1	Net : Tare automatique	D12
4.8.2	Net : Tare manuelle (PT)	D13
4.8.3	Ajouter et remettre à zéro	D15
4.8.4	Saisie du code	D17
4.8.5	Commutateur Kilogramme/Livre	D18
4.9	Impression des données de pesée (option)	D18
4.9.1	Modifier l'heure et la date (sur le document imprimé)	D19
5	Paramètres utilisateur	D21
5.1.	Explications sur le menu utilisateur	D23
5.2	Menu supérieur hiérarchique (protégé par mot de passe)	D24
5.2.1	Explications concernant le menu supérieur hiérarchique	D25
5.3	Maintenance du dispositif de pesée	D26
5.4	L'appli RAVAS WeightsApp – compatible avec le chariot Ameise 20 Pro+	D27
6	Stationner et sécuriser le chariot	D27
6.1	Aide au dépannage	D28

E	Maintenance du chariot	
1	Sécurité d'exploitation et protection de l'environnement	E1
2	Consignes de sécurité pour la maintenance	E1
3	Maintenance et inspection	E2
3.1	Consommables	E2
4	Remarques relatives à la maintenance	E2
4.1	Préparation du chariot pour les travaux d'entretien et de maintenance	E2
4.2	Remise en service	E2
5	Contrôle de sécurité périodique et en cas d'événements inhabituels	E3
6	Mise hors service définitive, élimination	E3

A Utilisation conforme à l'usage prévu

Le présent manuel décrit un chariot avec fonction de pesée destiné au levage et au transport d'unités de charge.

Il doit être utilisé, commandé et entretenu conformément aux instructions de service. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des blessures et endommager le chariot ou les biens matériels. Éviter notamment toute surcharge due à des charges trop lourdes ou prises sur le côté. La charge maximale pouvant être supportée est indiquée sur la plaque signalétique ou le diagramme de charge figurant sur l'appareil. Il est interdit d'utiliser le chariot dans des zones présentant un risque d'incendie ou d'explosion ou encore dans des atmosphères susceptibles de provoquer de la corrosion ou fortement chargées en poussières.

Obligations de l'exploitant : l'exploitant, au sens des instructions de service, est toute personne naturelle ou juridique utilisant elle-même le chariot ou toute autre personne ayant été désignée pour l'utiliser. Dans des cas particuliers (p. ex. leasing, location), l'exploitant est la personne qui est responsable de l'exploitation suivant les accords contractuels en vigueur entre le propriétaire et l'utilisateur du chariot.

L'exploitant doit garantir une utilisation conforme du chariot et permettant d'éviter toutes sortes de dangers pour la vie et la santé de l'utilisateur ou de tierces personnes. En outre, il faut veiller au respect des consignes de prévention des accidents, de toutes les autres règles de sécurité technique ainsi que des directives d'exploitation, d'entretien et de maintenance. En outre, l'exploitant doit s'assurer que le chariot est utilisé correctement et ce uniquement par des personnes spécialement formées et autorisées.

L'exploitant doit s'assurer que tous les utilisateurs ont lu et compris ces instructions de service.



En cas de non-respect de ces instructions de service, notre garantie s'éteint. Il en va de même si des travaux non conformes ont été effectués sur l'engin par le client et/ou une tierce personne sans l'accord du service après-vente du fabricant.

Montage d'accessoires : le montage ou l'intégration de dispositifs supplémentaires ayant une influence sur les différentes fonctions du chariot ou complétant ces fonctions est seulement autorisé(e) après l'accord écrit du fabricant. Le cas échéant, se procurer une autorisation auprès des autorités locales.

L'accord des autorités locales ne remplace cependant pas l'autorisation du fabricant.

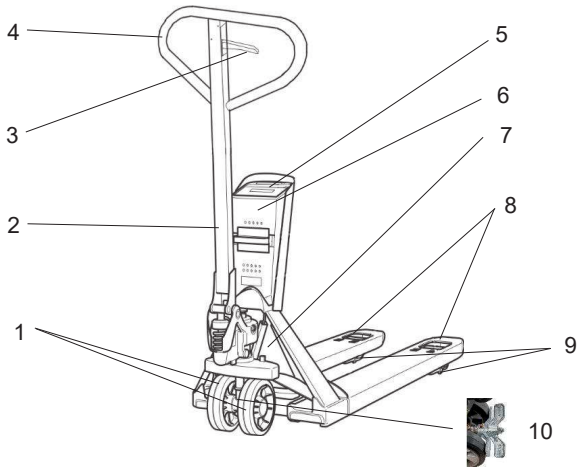
B Description du chariot

1 Description de l'utilisation, conditions d'utilisation autorisées

Le chariot est un transpalette avec dispositif de pesée destiné au transport de marchandises sur sol plat. Ce chariot permet de prendre en charge des palettes avec fond ouvert ou avec des planches transversales en dehors de la zone des roues porteuses. Le modèle convient pour des pesées de contrôle et de processus particulièrement précise. La capacité de charge est indiquée sur la plaque signalétique et sur la plaque de capacité de charge Qmax.

Conditions d'application :
Température de service : de -10°C à +40°C avec entre 10 et 95% d'humidité relative de l'air. Éclairage ambiant : 50 Lux minimum.

2 Modules



Pos.		Désignation
1	●	Roues directrices
2	●	Timon
3	●	Poignée « Neutre/élever/abaisser fourches »
4	●	Poignée-étrier
5	●	Module de commande et d'affichage, dispositif de pesée
6	●	Plaque signalétique, module de commande et d'affichage, dispositif de pesée
7	●	Plaque signalétique
8	●	Dispositif de prise de charge
9	●	Galets porteurs
10	○	Pédale de frein

● = équipement de série	○ = équipement supplémentaire
-------------------------	-------------------------------

3. Caractéristiques techniques

	PRO +
Capacité de charge	2 000 kg
Tolérance de mesure avec charge de 2 000 kg	+/- 1,0 kg
Hauteur d'élévation min. - max.	90 - 200 mm
Diamètre des roues directrices	180 mm
Diamètre des galets de fourche	74 x 93 mm/74 x 70 mm
Poids propre	109 kg

3.1 Marquages et plaques signalétiques

Diagram of a pallet truck with numbered callouts:

- 1: Label on the front of the truck.
- 2: Label on the handle.
- 3: Label on the handle.
- 4: Label on the handle.
- 5: Logo Ameise on the side of the truck.
- 6: Label 'Q max. 2000 kg' on the side of the truck.

Panneaux d'avertissement et plaques indicatrices	
1	Plaque signalétique, transpalette de pesée
2	Plaque signalétique, module de commande et d'affichage
3	Jungheinrich Profishop
4	Plaque indicatrice « Maniement correct »
5	Logo Ameise, des deux côtés
6	Plaque « Q max » ; des deux côtés

Les panneaux d'avertissement et les plaques indicatrices doivent être installés selon la figure. Les indications sur le chariot complètent ces instructions de service. Tout panneau endommagé ou manquant doit être remplacé immédiatement.

3.2 Plaque signalétique, transpalette

La plaque signalétique comporte les indications suivantes

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY
Hersteller / Manufacturer

Produktbezeichnung Product Type	Artikelnummer Item Number
Typ Type	Option Option
Seriennummer Serial Number	Baujahr Year of Manufacture
Nenntragfähigkeit Rated Capacity	Leergewicht Tare Weight



Made in



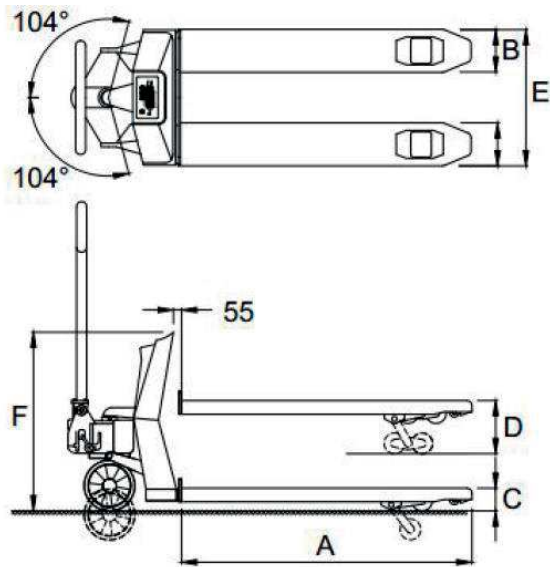
3.3 Batteries

	Nombre	Capacité	Tension
PRO +	1 Lithium-ions	5 Ah/par unité	14.8 V/par unité

Plage de température de service :

- Pendant l'utilisation : -10 °C à +50 °C
- Pendant la procédure de charge : 0 °C à +40 °C

3.4 Dimensions



	Désignation	PRO +
A	Longueur des fourches	1 150 mm
B	Largeur des fourches	180 mm
C	Hauteur des fourches, abaissées, garde au sol	90 mm 22 mm
D	Hauteur des fourches, hauteur d'élévation max.	210 mm 120 mm
E	Largeur extérieure des fourches	555 mm
F	Hauteur du rebord supérieur de l'écran	800 mm
	Tolérance +/- 3 mm	

C Transport

1 Chargement par grue

N'utiliser que des élingues d'une capacité de charge suffisante (pour le poids de la charge, se référer à la plaque signalétique du chariot).

Chargement du chariot par grue

Conditions préalables

- Stationner et sécuriser le chariot (voir le paragraphe D, chapitre 5.0)
- Outillage et matériel requis
 - palan
 - élingues

Procédure

- accrocher les élingues au niveau des points d'accrochage.
- accrocher les élingues de sorte qu'elles ne puissent pas déraiper.
- les moyens de fixation des élingues doivent être placés de sorte à ne toucher aucun composant

Le chariot peut à présent être chargé à l'aide d'une grue.

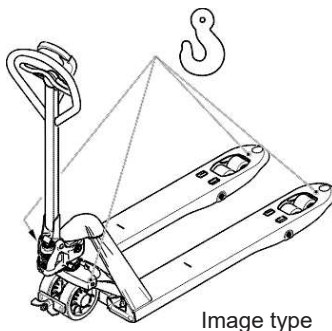


Image type

2 Transport

Lors du transport sur un camion ou une remorque, le chariot doit être arrimé correctement.

Sécuriser le chariot pour le transport

Conditions préalables

- chariot chargé.
- chariot stationné et sécurisé (voir paragraphe D, chapitre 5.0)

Outil et matériel nécessaires : Sangles d'arrimage

Procédure

- Pour arrimer le chariot, accrocher la sangle d'arrimage aux points d'accrochage et la fixer sur les anneaux.
- Serrer à fond la courroie de serrage au moyen du tendeur.

Cette opération doit être effectuée des deux côtés du chariot. Le chariot peut à présent être transporté.

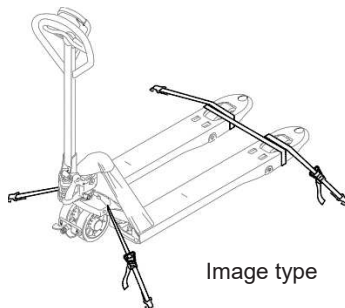


Image type

D Utilisation

1 Prescriptions de sécurité pour l'exploitation du chariot

Droits, obligations et règles de comportement pour le pilote : le pilote doit être informé de ses droits et de ses obligations. Il doit être familiarisé avec le maniement du chariot et le contenu de ces instructions de service. Les droits nécessaires doivent être accordés au pilote.

Interdiction d'utilisation par les personnes non autorisées : Le pilote est responsable du chariot durant les heures de travail. Il doit interdire la conduite ou l'actionnement du chariot à toute personne non autorisée. Il est interdit de soulever ou de transporter des personnes.

Dommages et vices : tous les dommages et autres vices sur le chariot ou l'accessoire rapporté doivent immédiatement être signalés au service responsable. Il est interdit d'utiliser des chariots dont le fonctionnement n'est pas sûr (p. ex. roues usées ou freins défectueux) avant de les avoir remis correctement en état.

Réparations : le pilote ne doit effectuer aucune réparation ni modification sur le chariot sans formation ni autorisation particulières. Il ne doit en aucun cas mettre les organes de sécurité et les commutateurs hors service ni les dérégler.

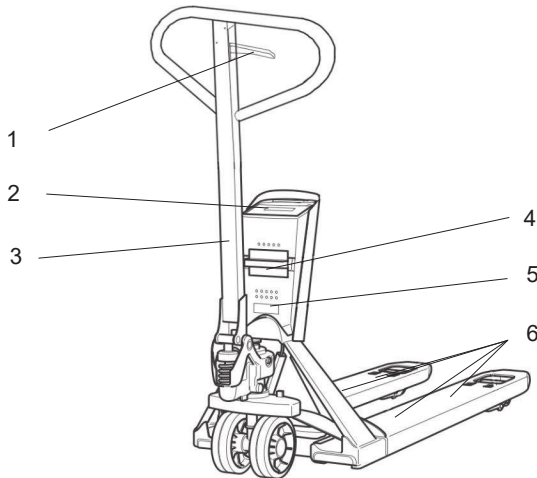
Zone dangereuse : la zone dangereuse est un endroit où des personnes sont mises en danger par des mouvements de traction ou d'élévation du chariot, de son dispositif de prise de charge (p. ex. bras de fourche ou accessoires rapportés) ou de la charge. La zone pouvant être atteinte par la chute éventuelle d'une charge ou un dispositif de travail s'affaissant/tombant est également considérée comme zone dangereuse.



Les personnes non autorisées doivent être priées de quitter la zone dangereuse. En cas de danger, les personnes doivent être averties à temps par un signal. Arrêter immédiatement le chariot si les personnes refusent de quitter la zone dangereuse malgré les avertissements.

Organes de sécurité et panneaux d'avertissement : respecter impérativement les dispositifs de sécurité, les panneaux d'avertissement et les consignes de sécurité décrites ici.

2 Description des éléments de commande et du dispositif de pesée



Pos.	Module de commande ou d'affichage		Fonction
1	Poignée « Élever/Abaissier fourche »	●	Choix de la fonction Élévation/Neutre/Descente.
2	Module de commande et d'affichage, dispositif de pesée	●	Utilisation du dispositif de pesée. Affichage du poids sur les fourches.
3	Timon	●	Déplacer et diriger le chariot. Élever/abaisser manuellement les fourches.
4	Batterie	●	Alimentation électrique
5	Imprimante intégrée	○	Impression des données de pesée
6	4 cellules de pesage	●	Pesée de la charge

● = équipement de série	○ = équipement supplémentaire
-------------------------	-------------------------------

Détection du poids

Quatre cellules de charge sont vissées sur le châssis de charge ainsi que sur le dispositif de prise de charge. Les cellules de charge et les câbles de connexion vers le module d'affichage et d'évaluation sont protégés par le montage.

Module de commande et d'affichage

Les poids et les états du système sont affichés. Toutes les fonctions du système de pesée sont accessibles via les touches situées sous l'écran.

3 Mise en service du chariot



Avant de mettre le chariot en service, de le conduire ou de soulever une unité de charge, le pilote doit s'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse.

Contrôles et travaux avant la mise en service quotidienne



Procéder à un contrôle complet du chariot (en particulier des roues et du dispositif de prise de charge) à la recherche d'éventuels dommages.

4 Maniement du chariot

4.1 Règles de sécurité pour le déplacement

Voies de circulation et zones de travail : seules les voies de circulation autorisées par l'exploitant peuvent être utilisées. Les personnes non autorisées doivent rester en dehors des zones de travail. La charge ne doit être posée qu'aux endroits prévus à cet effet.

Comportement lors du déplacement : Le pilote doit adapter la vitesse de traction aux conditions locales. Il doit conduire à vitesse réduite par exemple pour prendre des virages, aborder des passages étroits, passer à travers des portes battantes et rouler à des endroits à visibilité limitée. Il doit toujours maintenir une distance d'arrêt suffisante entre son propre chariot et le chariot le précédant et veiller à toujours rester maître de son chariot. Il doit éviter de s'arrêter brusquement (sauf en cas de danger), de prendre des virages trop rapidement, de doubler à des endroits dangereux ou à visibilité limitée.

Conditions de visibilité lors du déplacement : le pilote doit regarder dans le sens de la marche et toujours avoir une visibilité suffisante sur le trajet qu'il parcourt. Si les unités de charge transportées gênent la visibilité, le chariot doit être conduit avec la charge placée à l'arrière. Si cela n'est pas possible, une deuxième personne servant de guide doit précéder le chariot à pied.

Déplacements en montées et en descentes : Il est interdit de circuler avec le chariot sur une pente ou une montée ou de l'y stationner.

Déplacements sur les monte-charges et les ponts de chargement : emprunter des monte-charges ou des hayons de chargement n'est possible que si leur capacité de charge est suffisante, que leur construction permet le passage du chariot et que l'exploitant l'autorise. Ceci doit être contrôlé avant le passage. Le chariot doit emprunter le monte-charge avec l'unité de charge dirigée vers l'avant et prendre une position excluant tout contact avec les parois. Les personnes prenant place dans le monte-charge ne doivent y monter qu'une fois le chariot stationné en toute sécurité et doivent en sortir en premier.

Caractéristiques de la charge à transporter : seules des charges fixées de façon conforme peuvent être transportées.

4.2 Traction, direction, freinage



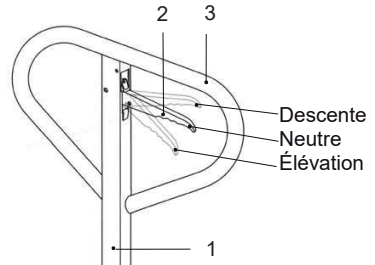
Il est strictement interdit de transporter des personnes avec le chariot.

Traction

- Mettre la poignée (2) en position « N ».
- Le chariot peut être tiré ou poussé à hauteur de la poignée-étrier (3) du timon (1).



Pendant les mouvement sous charge, la poignée (2) doit se trouver dans la position « N ».



Direction

- Pivoter le timon (1) vers la gauche ou la droite, plage de pivotement, env. 105°.



Dans des virages étroits, le timon dépasse des contours du chariot !

Freinage

En cas d'urgence, le chariot peut être freiné en abaissant la charge :

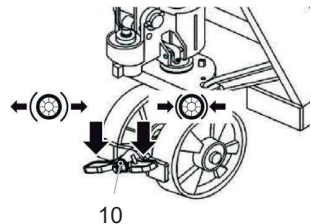
- Pousser la poignée (2) dans le sens « S » pour abaisser la charge.

Pédale de frein (en option)



Ne jamais essayer d'actionner le frein à la main

- Pour serrer le frein, appuyer avec le pied jusqu'en butée sur le côté droit de la pédale de frein (9). Le sabot de frein est appuyé contre les roues et les bloque.
- Pour desserrer le frein, appuyer avec le pied jusqu'en butée sur le côté gauche de la pédale de frein (9). Le ressort rétracte le sabot de frein et libère les roues.



4.3 Prise et pose d'unités de charge



Ne prendre en charge que des unités de charge correctement palettisées. Respecter la capacité de charge autorisée du chariot.

Il est interdit de prendre une marchandise longue sur le côté.



Possibilité de renversement du charge en raison d'une charge utile trop élevée.

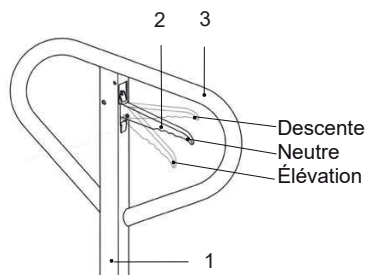


Pendant les mouvement sous charge, la poignée (2) doit se trouver dans la position « N ».

- Actionner la poignée (2) dans le sens « S » pour abaisser le dispositif de prise de charge.
- Avancer le chariot avec le dispositif de prise de charge entièrement sous l'unité de charge

Élévation

- Pousser la poignée (2) dans le sens « H ».
- Pour soulever la fourche, déplacer le timon (1) vers le haut et vers le bas jusqu'à ce que la hauteur d'élévation souhaitée soit atteinte.
- Mettre la poignée (2) en position « N ».



Élévation rapide

Remarque : l'élévation rapide agit jusqu'à 120 kg. Pour les palettes dont le poids est supérieur à 120 kg, l'élévation rapide agit pour le trajet sous la palette. Dès que la charge est soulevée, le chariot bascule en élévation normale.

Descente

- Pousser la poignée (2) dans le sens « S » pour abaisser la charge.
- Amener la poignée (2) en position « N ».

4.4 Utilisation du dispositif de pesée

Mise en service

Appuyer sur la touche Marche/Arrêt  pour activer le système de pesée. Au bout de 5 secondes, le système électronique et les cellules de pesée ont atteint la température de travail.



Ne soulever les charges qu'après avoir procédé à un réglage du zéro.

4.5 Alimentation électrique et durée de fonctionnement

L'alimentation électrique est assurée par un module d'accumulateurs rechargeable.



Recharger le module d'accumulateurs avec le chargeur de batterie fourni.

En cas de non utilisation, une coupure automatique intervient environ au bout de 20 minutes.

	Durée de fonctionnement
Pro +	Jusqu'à 75 heures d'utilisation continue (pour un système sans imprimante)

4.5.1 Remplacement et recharge des piles dans le module de commande et d'affichage



En cas de fuite d'acide, éviter tout contact avec la peau, les yeux et les muqueuses. En cas de contact de l'acide avec les parties concernées, les rincer immédiatement à grande eau et consulter un médecin dans la foulée.

Consignes générales

- **Charge normale**

- Une charge complète dure de 6 à 7 heures (une batterie partiellement déchargée est complètement rechargée plus vite).
- Lorsque la batterie est complètement chargée, le chargeur de batterie s'éteint automatiquement.
- Après la charge, il faut sortir la batterie du chargeur de batterie.

- **Stockage de la batterie**

- Si le système de pesée n'est pas utilisé pendant une période prolongée, veiller à ce que l'état de charge restant soit d'environ 70%. Recharger la batterie tous les six mois et veiller à ce qu'elle ne se vide pas complètement.
- Stocker la batterie séparément du système de pesée dans un local fermé (env. +10 °C – +20 °C) où elle n'est pas exposée aux rayons directs du soleil ou à la pluie.

- **Durée de vie de la batterie**

La batterie est un article consommable. Selon son âge et son utilisation, la batterie perd peu à peu de sa capacité de charge. Si la durée d'utilisation de la batterie est toujours de plus en plus courte, elle a vraisemblablement atteint la fin de sa durée de vie. Commander une nouvelle batterie (une utilisation et une recharge réglementaires entraînent une plus grande durée de vie).

- **À propos des batteries usagées**

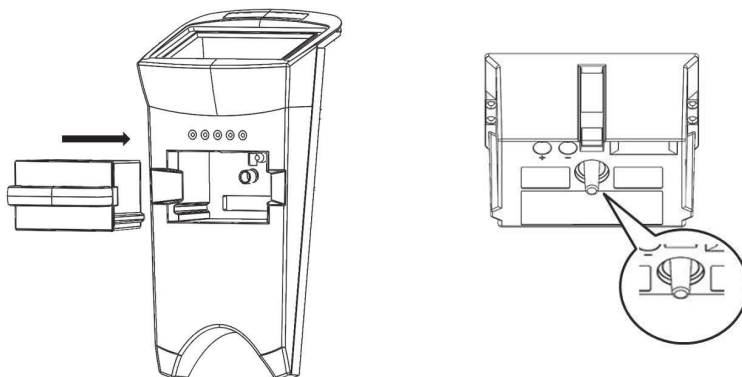
Les batteries lithium-ions sont de précieuses ressources recyclables. Respecter les directives locales du pays concerné en matière de recyclage de batteries défectueuses. En cas de doute, retourner la batterie au distributeur pour élimination dans les règles.



Recommandations d'élimination pour les pays non membres de l'Union Européenne

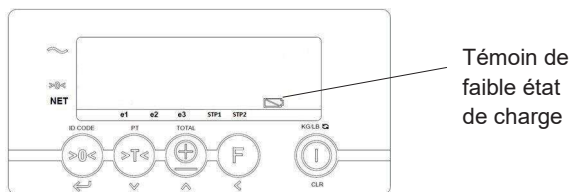
Ce symbole n'est valable qu'à l'intérieur de l'Union Européenne. Respecter les prescriptions locales pour l'élimination des batteries usagées.

Insertion de la batterie dans le transpalette



Témoin « faible état de charge »

Lorsque l'état de charge du jeu de batteries est trop faible, le témoin « faible état de charge » s'allume. Le témoin s'éteint automatiquement au bout de deux minutes.



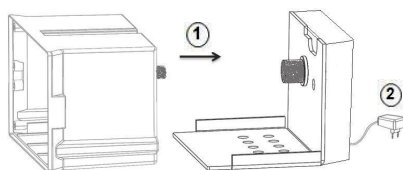
Charger la batterie



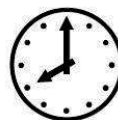
Si le système est mis en œuvre en mode à plusieurs équipes ou s'il est équipé d'une imprimante, il est recommandé de se procurer un accumulateur supplémentaire (en option).

Après une durée de charge d'au moins huit heures, le chargeur de batterie s'éteint si le jeu de batteries est complètement chargé. Après la recharge complète, la LED du chargeur de batterie s'allume en vert.

Commencer par insérer le jeu de batteries dans le module de charge (1), puis brancher l'adaptateur au secteur (2).



ATTENTION



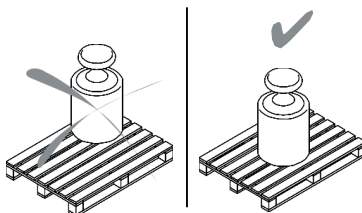
Batterie lithium-ions (14,8 V)

4.6 Prévention des dysfonctionnements lors de la pesée

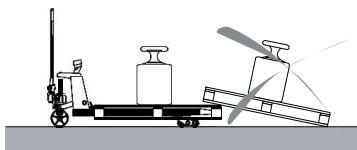


Centrer la charge sur la palette pour obtenir un résultat de pesée exact.

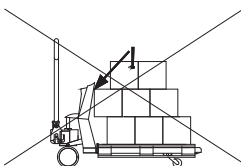
En cas de charge excentrée, les fourches fléchissent légèrement et se tordent. Ce qui peut nuire à la précision. Sur les modèles étalonnables, une charge excentrée ou position inclinée influe sur la précision des résultats de mesure. Dans ce cas, le capteur d'inclinaison est activé, ce qui a pour effet d'éteindre l'écran.



La procédure de pesée ne doit pas être gênée par d'autres objets.



La charge doit être levée librement, sans toucher le boîtier du module d'affichage ou d'autres objets.



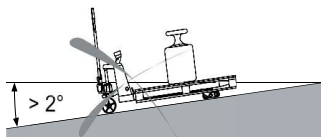
Élévation incorrecte de la charge



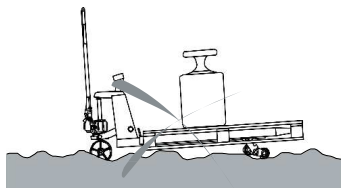
Élévation correcte de la charge



L'inclinaison maximale du chariot pendant l'opération de pesée ne doit pas dépasser 2°. En cas d'inclinaison supérieure à 2°, la précision du système de pesée décline d'env. 0,1% par degré.

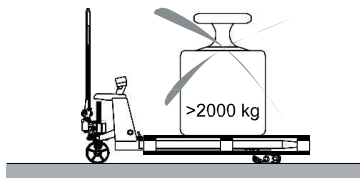


Ne procéder à la procédure de pesée que sur sol solide et plan.



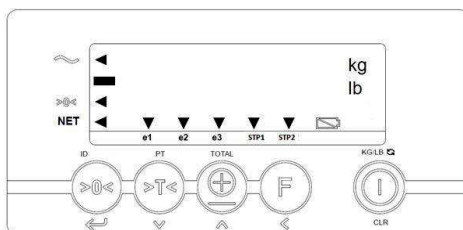


Ne pas dépasser la capacité de charge maximale du chariot.



Comme de la condensation peut se former au niveau du système électronique, il faudrait éviter les changements rapide de température. En cas de grandes différences de température, la balance devrait être éteinte pour qu'elle puisse s'acclimater.

4.7 Éléments d'affichage et de commande



Indice de protection : module de commande et d'affichage, dispositif de pesée : IP65, cellules de charge : IP67

		Le système de pesée et la charge sont stables
		le poids affiché est négatif
>0<		le poids affiché se situe dans la zone du zéro
NET		l'écran affiche le poids net
e1		le poids affiché se situe dans la plage 1 (option plages multiples)
e2		le poids affiché se situe dans la plage 2 (option plages multiples)
e3		le poids affiché se situe dans la plage 3 (option plages multiples)
Stp1		Valeur de consigne 1 (pour la fonction de relais)
Stp2		Valeur de consigne 2 (pour la fonction de relais)
kg		le poids s'affiche en kilogrammes
lb		le poids s'affiche en livres
		Témoin « faible niveau de charge de la batterie »

Fonctions des touches



Les actionnements de touche ne sont acceptés et les fonctions réalisées que lorsque la charge est stable et le segment « Charge stable » () activé.

Fonction standard (brève pression sur touche)	Commutateur	Fonction spéciale (longue pression sur touche)	Fonction de saisie des valeurs (mode saisie)
Remise à zéro		Saisie du code	Saisie
Tare automatique		Préréglage de la tare	Réduire la valeur des chiffres clignotants
Imprimer le poids et l'ajouter à la somme		Contrôler la somme intermédiaire et imprimer/réinitialiser la somme totale	Augmenter la valeur des chiffres clignotants
Démarrer la fonction spéciale, si active		Sans fonction	Passer au chiffre suivant sur la gauche
Commutateur Marche Vers livre ou kilogramme		Commutateur Arrêt	Effacer saisie

4.7.1 Messages d'erreur

Affichage	Signification	Suppression du mode erreur
Err01	Signal des cellules de charge instable	Automatique
Err02	Dépassement de la plage de mesure	Automatique après décharge partielle
Err03	Brut négatif. Opération non autorisée	Automatique
Err04	En dehors de la plage nulle	Appuyer sur une touche quelconque
Err06	Signal d'entrée trop haut	Automatique après correction de la saisie
Err08	Étalonnage en dehors de la plage de mesure (négatif)	Automatique
Err09	Étalonnage en dehors de la plage de mesure (signal trop faible)	Automatique
Err10	Compteur de calibrage deuxième (troisième) point inférieur au compteur du premier (deuxième) point	Automatique
Err14	Valeur de consigne 2 < valeur de consigne 1. C'est interdit	Automatique
CAL-J	Version étalonnable : opération non autorisée	Si l'opération est volontaire, retirer le cavalier JP1 (Attention : après cette mesure, un ré-étalonnage complet avec marquage du système s'avère nécessaire)
Err98	Le point d'étalonnage doit être supérieur au précédent	Automatique
Err99	Opération uniquement autorisée au démarrage d'appareils	Automatique
---	Signal des cellules de pesée négatif	Soulever les fourches du sol
Err_L	Le chariot n'est pas positionné à l'horizontale (version étalonnable seulement)	Stationner le chariot à l'horizontale
	Batterie de l'affichage vide	Charger le jeu de batteries
OimL	Opération non autorisée (version étalonnable seulement)	automatique
ntEP	Opération non autorisée (version étalonnable seulement)	automatique
SCALL	Numéro du chemin de contrôle en dehors de la plage	Contacter le service après-vente

Inclinaison



Avec la version étalonnée du système de pesée, en cas d'inclinaison supérieure à 2°, l'écran n'affiche que des bandes. Dans ce cas, il faut déposer le système de pesée sur un sol plan.

Affichage à plages multiples

La résolution de l'affichage du poids dépend du poids :

Plage de poids	Standard(●)
0 - 200 kg	0,2 kg
200 - 500 kg	0,5 kg
500 - 2 000 kg	1,0 kg

Plage de poids	En option(O)
0 - 200 kg	0,1 kg
200 - 400 kg	0,2 kg
400 - 2 000 kg	0,5 kg

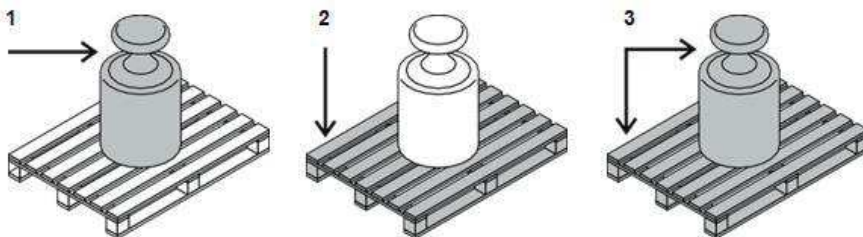
Adaptation de l'affichage lors de la pesée progressive :

Le pas d'affichage s'adapte à la plage de pesée correspondante. Si p. ex. un poids total de 650 kg est pesé de manière progressive, le pas d'affichage va passer de 1 kg à 0,5 kg dès que le poids passe en dessous des 500 kg.

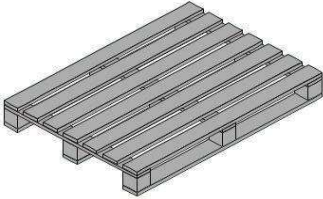
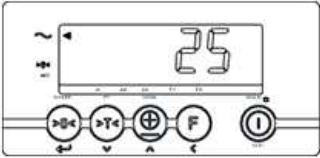
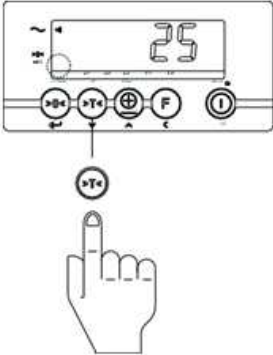
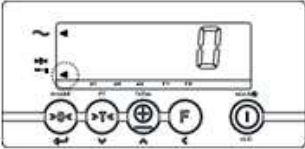
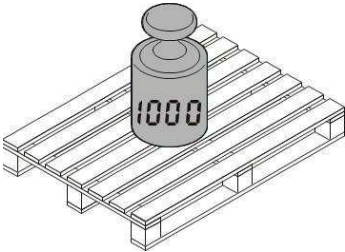
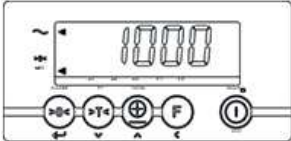
4.8 Pesée de charges

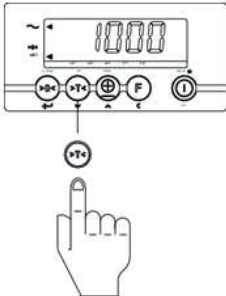
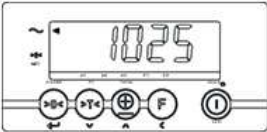
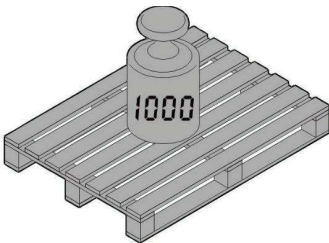
Poids Net/Tare/Poids brut

EXPLICATION : Net (1) + Tare (2) = Brut (3)

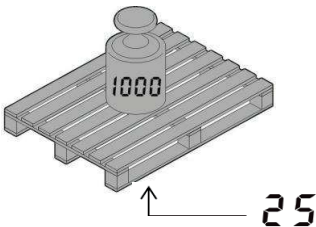
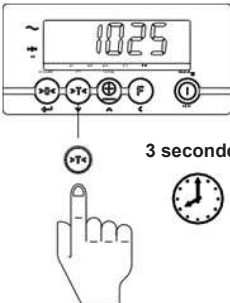


4.8.1 Net : Tare automatique

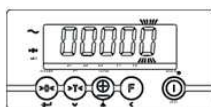
1 	2 
3 	4  L'écran est remis à zéro. Le pointeur « NET » indique que la tare est activé.
5 	6  Sur l'écran s'affiche le poids net de la charge pesée.

7		8	 Le poids brut s'affiche de nouveau.
9			

4.8.2 Net : Tare manuelle (PT)

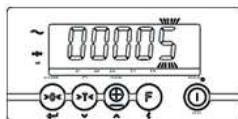
1		2	 Appuyer sur la touche >T< pendant trois secondes
---	---	---	---

3

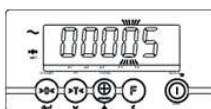


Appuyer sur la touche « Up » ou « Down » jusqu'à ce que la valeur souhaitée soit atteinte.

4

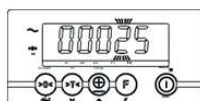


5



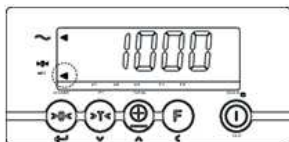
Appuyer sur la touche « Up » ou « Down » jusqu'à ce que la valeur souhaitée soit atteinte.

6



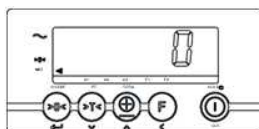
Appuyer sur « ENTER » pour activer la tare.

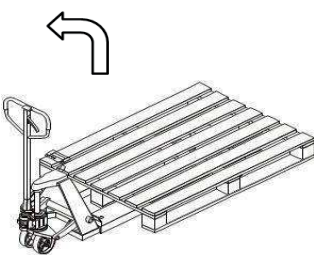
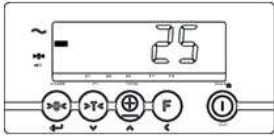
7



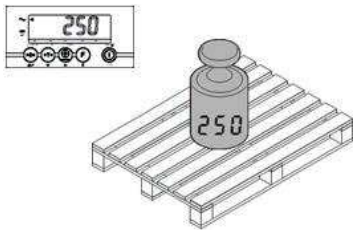
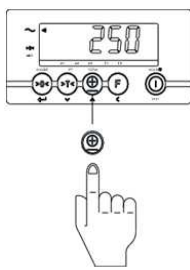
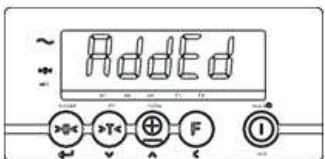
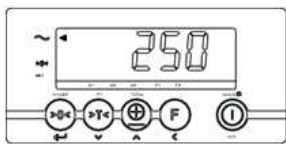
Le pointeur « NET » s'allume.

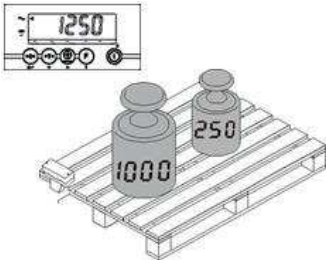
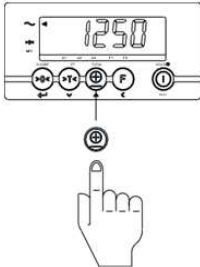
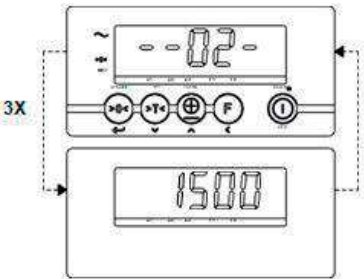
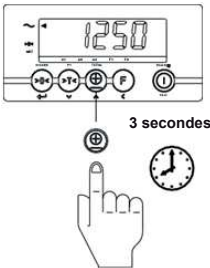
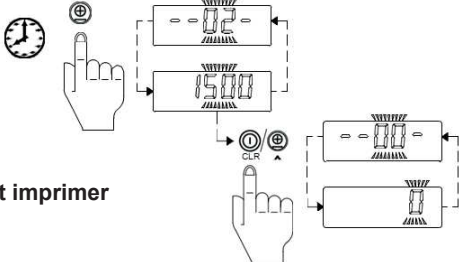
8



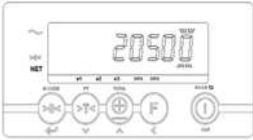
9 	10  Si le transpalette est entièrement déchargé, la valeur de tare s'affiche en négatif.
--	---

4.8.3 Ajouter et remettre à zéro

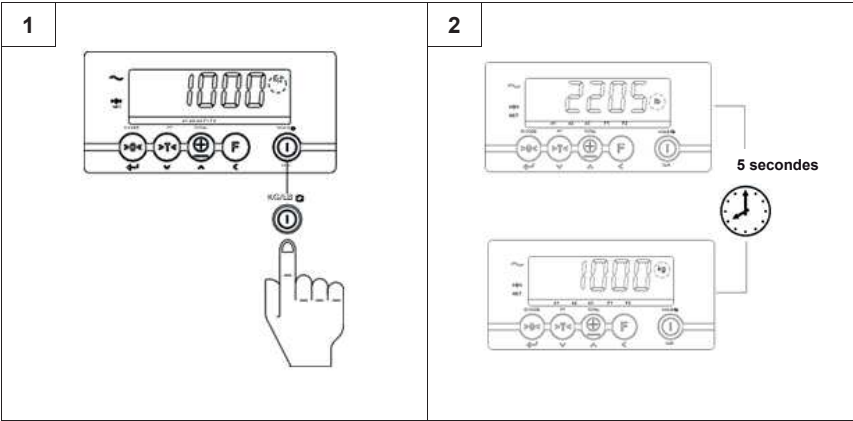
1 	2 Appuyer sur la touche « TOTAL » pour ajouter le poids mesuré au poids total. Si une imprimante est installée, une impression est déclenchée. Le poids brut, le poids net et la tare sont imprimés. 
3 	4  L'écran retourne automatique en mode de pesée.

5 	6 Appuyer sur la touche « TOTAL » pour ajouter le poids mesuré au poids total. Si une imprimante est installée, une impression est déclenchée. Le poids brut, le poids net et la tare sont imprimés. 
7 	8  Il est possible de contrôler la somme intermédiaire en appuyant pendant trois secondes sur la touche « TOTAL ».
9 3 s   = réinitialiser la somme et imprimer  = réinitialiser la somme	

4.8.4 Saisie du code

1  Plus de trois secondes Appuyer sur la touche de code pendant trois secondes.	2  Le coder utilisé en dernier s'affiche (p. ex. 20500). Le chiffre de droite clignote.
3a  Pour accepter l'ancienne valeur, appuyer sur « Enter ». ou : →  le code est activé et l'écran repasse en mode de pesée. Remarque : si le code est « 00000 », il sera ignoré et n'apparaît pas sur le document imprimé.	3b  Appuyer sur « < » pour sélectionner les chiffres et sur la touche « Up » ou « Down » jusqu'à ce que la valeur souhaitée soit atteinte.  Pour accepter la nouvelle valeur, appuyer sur « Enter ».

4.8.5 Commutateur Kilogramme/Livre



Étalonnage (option)

Plage de poids	Résolution
	PRO +
10 - 500 kg	0,5 kg
500 - 1 000 kg	1,0 kg

4.9 Impression des données de pesée (option)

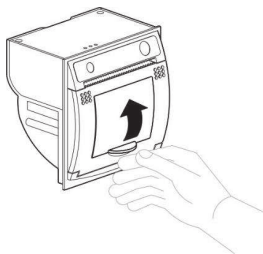
Si le système de pesée est équipé d'une imprimante, des données de pesée actuelle peuvent être imprimées.
La date et l'heure ne sont imprimées que si la carte en option est installée.

Le document imprimé indique le poids brut par les lettres « B/G » et le poids net par la lettre « N ». Une tare saisie manuellement est également imprimée, ce qu'indique les lettres « PT ».

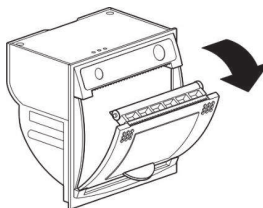
Le poids total est indiqué par les lettres « TOT ».

Impression standard		Impression standard		Impression complète	
sans code		avec code		(toujours sans code)	
CODE 12345		CODE 12345			
B/G	1234,5 kg.	B/G	1234,5 kg.	Tot. B/G	1234,5 kg.
T	34,5 kg.	T	34,5 kg.	Tot. T	34,5 kg.
N	1200,0 kg.	N	1200,0 kg.	Tot. N	1200,0 kg.
Nr.	1	Nr.	1	Tot. Nr.	999
10/07/03	17:45	10/07/03	17:45	10/07/03	17:45

Imprimante intégrée : Changer le papier



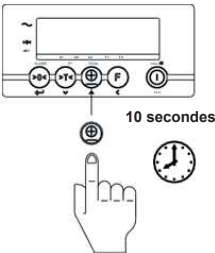
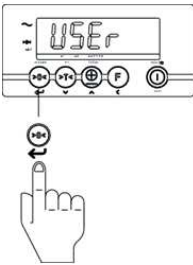
Dessin 1

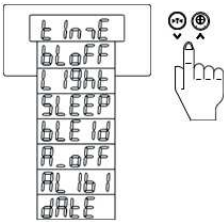
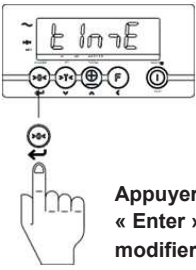
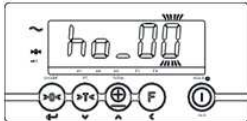
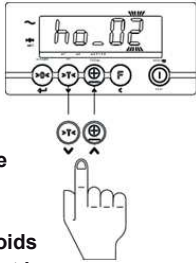
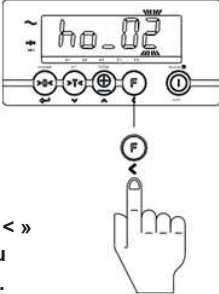
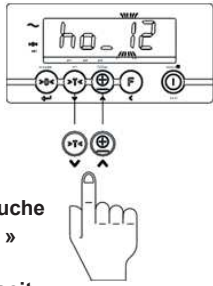


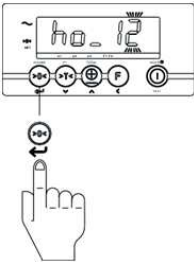
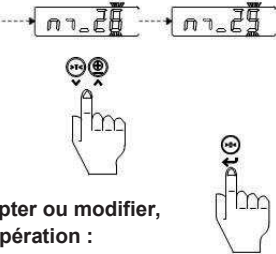
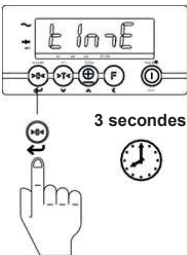
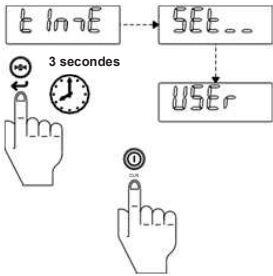
Dessin 2

- Pour ouvrir, tirer la poignée pour la dégager de la position verrouillée (voir dessins 1 et 2).
- Retirer le rouleau de papier vide du support.
- Pour insérer un nouveau rouleau de papier, il faut d'abord dérouler quelques centimètres du nouveau rouleau de papier. Laisser dépasser env. 5 cm de papier de l'imprimante lors de l'insertion du rouleau de papier. Fermer le clapet en appuyant de manière de chaque côté. Éliminer le papier qui dépasse.

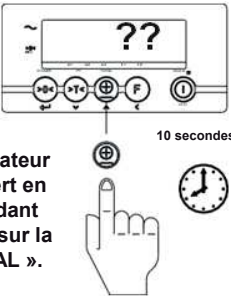
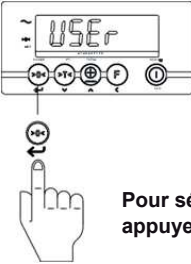
4.9.1 Modifier l'heure et la date (sur le document imprimé)

1	2
 Le menu utilisateur peut être ouvert en appuyant pendant dix secondes sur la touche « TOTAL ».	 Pour sélectionner, appuyer sur « Enter ».

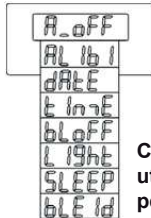
3	 Sélectionner « TIME » dans le menu utilisateur pour modifier l'heure.
4	 Appuyer sur « Enter » pour modifier l'heure.
5	 « ho_00 » s'affiche à l'écran ou le réglage précédent de l'heure en heures
6	 Si une imprimante est installée, une impression est déclenchée. Le poids brut, le poids net et la tare sont imprimés.
7	 Appuyer sur « < » pour passer au chiffre suivant.
8	 Appuyer sur la touche « Up » ou « Down » jusqu'à ce que la valeur souhaitée soit atteinte.

9  Pour accepter la nouvelle valeur, appuyer sur « Enter ».	10  Pour accepter ou modifier, répéter l'opération : – Réglage des minutes « m_00 »
11  3 secondes Pour accepter le nouveau réglage, appuyer pendant trois secondes sur	12  3 secondes Retour au mode Pesée.

5 Paramètres utilisateur

1  10 secondes Le menu utilisateur peut être ouvert en appuyant pendant dix secondes sur la touche « TOTAL ».	2  Pour sélectionner, appuyer sur « Enter ».
---	---

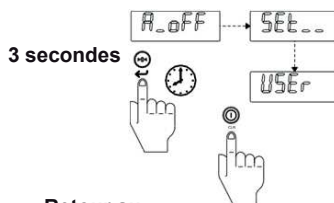
3



Ces paramètres utilisateur peuvent être modifiés à loisir. Voir pages suivantes.

a

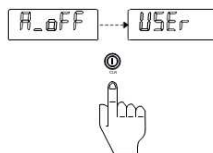
TERMINER ET ENREGISTRER



Retour au mode Pesée.

b

QUITTER SANS ENREGISTRER

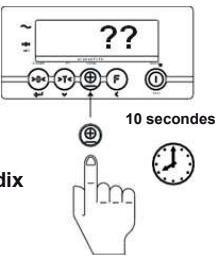
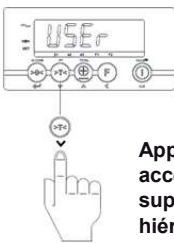
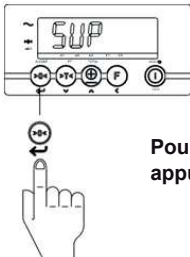
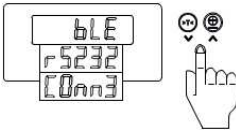
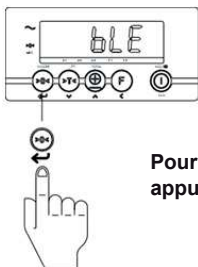
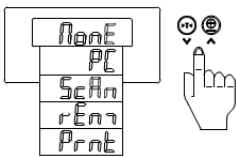
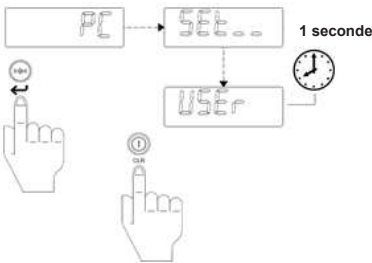


Retour au mode Pesée.

5.1. Explications sur le menu utilisateur

Explication sur le menu utilisateur				Valeur standard
Menu utilisateur	Fonction	Remarque	Réglages	1AD
A_OFF	Réglage de la fonction de coupure automatique en minutes	Un réglage de « 00 » signifie toujours allumé (consommation de courant plus importante)	00–99	30
BLEId	Lecture des adresses Bluetooth univoques du module esclave sur la carte principale ou le module de fourche 1/2	Feuilleter l'écran lors de la sélection	SLAvE/For-1/For-2	SLAvE
Alibi	Lecture de la mémoire Alibi (uniquement pour les systèmes OIML ou NTEP) par saisie du N° Alibi	néant	néant	néant
dAtE	Réglage de la date	néant	da_xx/m_xx/YE_xx	néant
timE	Réglage de l'heure	néant	ho_xx/m_xx	néant
bLoFF	Réglage du délai d'auto-coupure du rétro-éclairage en secondes	Un réglage de « 0 » signifie toujours allumé (consommation de courant plus importante)	0/20/40/80/160/320	20
LigHt	Réglage de la luminosité du rétro-éclairage en pour cent	Un réglage de « 0 » signifie toujours éteint	0/25/50/75/100/125/150/175/200	100
SLEEP	Réglage du délai pour mode veille en minutes	Un réglage de « 00 » signifie jamais en veille	00–99	20

5.2 Menu supérieur hiérarchique (protégé par mot de passe)

1	 Le menu utilisateur peut être ouvert en appuyant pendant dix secondes sur la touche « TOTAL ».	2	 Appuyer pour accéder au menu supérieur hiérarchique.
3	 Pour sélectionner, appuyer sur « Enter ».	4	 Sélectionner pour modifier le réglage.
5	 Pour sélectionner, appuyer sur « Enter ».	6	 Sélectionner pour modifier le réglage.
7	 1 seconde		

5.2.1 Explications concernant le menu supérieur hiérarchique

Liste des explications concernant le menu supérieur hiérarchique (SUPERVISOR)				Valeur standard
Menu supérieur hiérarchique (Menu Sup)	Fonction	Remarque	Réglages	1AD
BLE	Réglage de la fonction de l'interface Bluetooth intégrée à la carte principale avec la désignation [SLAvE]	Pour les fonctions secondaires, voir plus bas	PC/ScAn/rEm/Prnt/NonE	PC bidir
rS232	Réglage de la fonction de l'interface RS232 pour les options connectées par câble	Pour les fonctions secondaires, voir plus bas	PC/ScAn/rEm/Prnt/NonE	Prnt Prot-ASCII LF 04 LAYou-Std bArcd-NONE SuPPL-Pr_On
COM3	Réglage de la fonction de l'interface COM-3 pour les options de gerbage	Pour les fonctions secondaires, voir plus bas	PC/ScAn/rEm/Prnt/NonE	NonE
Fonctions secondaires				
PC	Sélection de la fonction PC	bidir: Choisir si les instructions PC seront utilisées par un PC hôte/terminal	bidir/rdc-A/rdc-N	bidir
		rdc-A: Choisir si l'application RED sera utilisée avec confirmation		
		rdc-N: Choisir si l'application RED sera utilisée sans confirmation		
ScAN	Sélection de la fonction lecteur de codes à barres	non disponible. Réserve pour utilisation ultérieure	néant	néant
rEm	Sélection de la fonction de télé-affichage	Sélection de l'envoi continu de valeurs d'affichage à un écran RAVAS distant	néant	néant
Prnt	Sélection de la fonction d'impression	Prot: Sélectionner si le nombre de sauts de ligne est censé être modifiés lors la désactivation	0-8	4
Fonctions secondaires				
		LAYou: Sélectionner si la mise en page est censée être modifiée	Std/tot	Std

		bArcd: Sélectionner si un code à barres est requis sur le document imprimé. Le poids net, le poids brut ou les poids net et brut peuvent être imprimés en tant que code à barres. Les valeurs seront alors imprimés sous forme de texte. Après la sélection d'un code à barres, il faut entrer la hauteur, le type (« famille ») du code à barres	NONE/Net/GroSS/NetGr	AUCUN
		Hauteur	20-90	50
		Famille : seuls deux types de codes à barres (« familles ») sont disponibles, notamment le code à barres 128 et le code à barres 39. Pour le type d'imprimante XTRA, sélectionner 128-1 ou 39-1, pour les types d'imprimante MPP8250 et 7810v, sélectionner 128-2 ou 39-2	128-1/128-2/39-1/39-2	128-2
		SuPPL: Sélectionner s'il faut modifier l'alimentation électrique de l'imprimante	Pr_On/Cont	Pr_On
NonE	ne sélectionner aucune fonction pour cette interface			

5.3 Maintenance du dispositif de pesée

Pour le châssis du système de pesée mobile, ce sont les directives de maintenance pour chariot normal qui s'appliquent. Par expérience, nous savons que le système de pesée intégré continue de fonctionner si le châssis est endommagé pour cause de surcharge.

- Le système de pesée dispose de l'indice de protection IP65. Ce qui signifie que la poussière ou l'humidité (pluie ou jet d'eau de tous les côtés) n'influe pas sur la fonction du système électronique. Néanmoins, le nettoyage haute pression à l'eau chaude ou avec des détergents chimiques entraîne la pénétration d'humidité et nuit ainsi au fonctionnement du système.
- Seuls des spécialistes peuvent effectuer des travaux de soudage. Afin d'éviter d'endommager le système électronique et les cellules de pesage.
- Toutes les prescriptions de sécurité applicables au transpalette restent valables et inchangées ;
- aucune pesée n'est autorisée tant que des personnes ou des objets se trouvent dans la zone autour de la charge, sous ou à proximité de la charge ;
- toute modification éventuelle apportée au système doit être autorisée par écrit par le fournisseur avant l'exécution des travaux ;
- n'exploiter ce chariot qu'après avoir suivi une formation complète relative à ses fonctions ;
- contrôler régulièrement la précision de la balance pour éviter les erreurs de mesure ;
- seules des personnes dûment formées et qualifiées sont autorisées à procéder à des travaux de maintenance sur la balance ;
- Nous ne sommes pas responsables des erreurs générées par des pesées erronées ou le manque de précision de la balance.

5.4 L'appli RAVAS WeightsApp – compatible avec le chariot Ameise 20 Pro+

L'appli RAVAS WeightsApp permet de lire les données du système de pesée mobile directement via un smartphone ou une tablette.

L'appli n'affiche pas seulement le poids en grands chiffres sur un smartphone ou une tablette, mais mémorise également le poids brut pesé, la tare, le code produit, la date et l'heure ainsi que le code du chariot ou du pilote. Les données peuvent être envoyées au format CSV à une adresse -mail quelconque pour être ensuite chargées dans le tableur d'un PC.

L'appli permet :

- la saisie du code d'un pilote ou d'un chariot
- la saisie de la tare (automatique ou manuelle)
- la remise à zéro du système de pesée

la date et l'heure sont générées de manière automatique. Si l'appareil Android dispose d'un lecteur de code à barres intégré, des codes produit peuvent alors être saisis.

En outre, l'appli offre la possibilité de télécharger un fichier journal de l'afficheur RAVAS et en cas de panne, de l'envoyer au format CSV pour analyse technique.

L'appli RAVAS WeightsApp peut se télécharger gratuitement sur Google Play et dans l'App Store.

Une notice d'utilisation de l'appli RAVAS WeightsApp peut être téléchargée sous www.ravas.com.

6 Stationner et sécuriser le chariot



Toujours stationner et sécuriser le chariot.

Ne pas stationner le chariot dans des pentes et toujours abaisser complètement les fourches.

En cas de transport sur un camion ou une remorque, le chariot doit être correctement chargé. Le chariot doit être sanglé et des cales doivent être placées sous les roues pour le bloquer.

6.1 Aide au dépannage

Ce chapitre permet de localiser et, le cas échéant, d'éliminer des défauts élémentaires ou des conséquences de fausses manœuvres. Pour localiser l'erreur, effectuer les opérations prescrites dans le tableau en procédant dans l'ordre chronologique.

Défaut	Cause possible	Mesures
Affichage à l'écran du module de commande et d'affichage illisible.	– Température de service non atteinte ou dépassée. – Mauvais branchement ou rupture de câble. – Tension de batterie trop faible.	– Tenir compte de la température ambiante. – Le cas échéant, contacter le service après-vente du fabricant. – Remplacer les batteries.
Défauts de l'écran du système de pesée		– voir paragraphe D, chapitres 4.6, 4.7.1 et 5.3
Le chariot n'atteint pas la hauteur d'élévation max.	– trop peu d'huile dans le réservoir	– Faire l'appoint d'huile
Le chariot ne soulève pas.	– Pas d'huile dans le réservoir	– Faire l'appoint d'huile
	– Huile souillée	– Vidanger l'huile
	– Air dans l'huile	– Purger le système hydraulique
Le chariot n'abaisse pas les fourches.	– Piston de levage ou pompe déformé(e) à cause d'une surcharge due à des charges trop lourdes ou prises de manière unilatérale.	– Remplacer le piston de levage ou la pompe
	– Le piston de levage est rouillé ou grippé, suite à des fourches restées longtemps en position élevée.	– En cas de non utilisation, stationner le chariot en position abaissée. Veiller au graissage du piston de levage.
Fuites	– Le joint est usé ou endommagé.	– Insérer un nouveau joint
	– Le composant est arraché.	
Le chariot s'abaisse de lui-même.	– L'huile souillée entraîne le blocage de la soupape de purge.	– Vidanger l'huile de manière conforme et nettoyer la soupape de purge
	– Le groupe hydraulique est partiellement arraché ou cassé.	– Contrôler et remplacer le composant endommagé
	– Air dans l'huile	– Purger le système hydraulique



Si la panne n'a pas pu être supprimée après avoir appliqué les « mesures de dépannage », en informer le service après-vente du fabricant car seul un personnel de service après-vente qualifié et spécialement formé peut procéder à d'autres mesures d'élimination des erreurs.

E Maintenance du chariot

1 Sécurité d'exploitation et protection de l'environnement



Il est interdit de procéder à des modifications sur le chariot et plus particulièrement sur les organes de sécurité. Les vitesses de travail du chariot ne doivent en aucun cas être modifiées.



Seules les pièces d'origine sont soumises à notre contrôle de qualité. N'utiliser que des pièces de rechange du fabricant afin de garantir un fonctionnement sûr. Les anciennes pièces et l'outillage remplacé doivent être éliminés conformément aux réglementations en vigueur dans le respect de l'environnement. Le service de vidange du fabricant est à disposition pour effectuer les vidanges d'huile.

Après avoir effectué les contrôles et les travaux de maintenance, il faut effectuer les opérations du paragraphe « Remise en service ».

2 Consignes de sécurité pour la maintenance



Importante force élastique stockée dans le ressort du timon.

Lors du démontage, léger risque de blessure au niveau de la main ou du visage. Pour comprimer la coupelle du ressort, insérer un boulon horizontalement dans le trou. Boulon Ø 8 mm, longueur optimale du boulon 10 cm.

Ne faire exécuter le démontage du groupe hydraulique que par du personnel spécialisé formé et avec un outillage spécial.

Personnel de maintenance : Seul du personnel compétent du fabricant est autorisé à effectuer les travaux de maintenance et de remise en état sur les chariots. Parmi son personnel, le fabricant compte des techniciens de service après-vente spécialement formés pour ces travaux.

Soulèvement et mise sur cales : pour soulever le chariot, les élingues doivent toujours être fixées aux points prévus à cet effet. Exclure tout risque de glissement ou de basculement lors de la mise sur cric en utilisant des moyens appropriés (cales, blocs de bois). La fourche doit être retenue par une chaîne suffisamment solide pour pouvoir effectuer des travaux sous la fourche de charge élevée.

Pneus : la qualité des pneus influe sur la stabilité et le comportement de déplacement du chariot. Lors du remplacement des roues/galets montés en usine, utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine du fabricant car, dans le cas contraire, les données indiquées sur la fiche technique ne peuvent être respectées.

3 Maintenance et inspection

Un service d'entretien compétent et minutieux est l'une des conditions primordiales pour une utilisation sûre du chariot. Si les travaux de maintenance réguliers sont négligés, une panne du chariot risque de s'ensuivre, ce qui constitue de plus un danger potentiel pour le personnel et pour le fonctionnement.



Le niveau d'huile doit être contrôlé toutes les 4 000 heures de service, toutefois au moins tous les 6 mois (type : ISO VG32, viscosité 30cSt à 40 °C). Contenance : 0,4 litre.

Lubrifier les articulations tous les mois avec un vernis de glissement contenant du MoS2.

3.1 Consommables

Manipulation des consommables : les consommables doivent toujours être manipulés correctement et conformément aux prescriptions du fabricant.



Une manipulation incorrecte présente des risques pour la santé, la vie et l'environnement. Ne stocker les consommables que dans des récipients conformes aux prescriptions. En raison de leur caractère inflammable, il ne faut pas les mettre en contact avec des composants chauds ou des flammes nues.

Utiliser uniquement des récipients propres pour le remplissage de produits consommables. Il est interdit de mélanger des produits consommables de différentes qualités. Il est possible de faire abstraction de ce règlement uniquement si le mélange est expressément prescrit dans ces instructions de service.

Éviter de renverser le produit. Tout liquide renversé doit être immédiatement éliminé en utilisant un liant approprié et il convient de se débarrasser du mélange consommable-liant en respectant les réglementations en vigueur.

4 Remarques relatives à la maintenance

4.1 Préparation du chariot pour les travaux d'entretien et de maintenance

Toutes les mesures de sécurité nécessaires doivent être prises afin d'éviter les accidents lors des travaux d'entretien et de maintenance.



Le flux de la pompe risque d'être interrompu si le transpalette est posé sur le côté pour effectuer des travaux de réparation/de maintenance. Avant la remise en service, lever et abaisser plusieurs fois le timon, pendant que la poignée est en position « S » afin de réactiver l'aspiration de la pompe.

4.2 Remise en service

La remise en service après les travaux de nettoyage ou de maintenance ne doit être effectuée qu'après avoir exécuté les opérations suivantes :

- Lubrifier le chariot.
- Purger le système hydraulique en pompant le transpalette complètement vers le haut.

5 Contrôle de sécurité périodique et en cas d'événements inhabituels



Un contrôle de sécurité doit être effectué conformément aux prescriptions nationales. Jungheinrich recommande un contrôle conformément à la directive FEM 4.004.

Le chariot doit être contrôlé au moins une fois par an (respecter les prescriptions nationales) ou après des événements inhabituels par une personne spécialement habilitée. Cette personne doit remettre son expertise et son jugement uniquement du point de vue de la sécurité, sans se laisser influencer par l'entreprise ou des raisons commerciales. Elle doit disposer de connaissances et d'une expérience suffisantes pour être en mesure de juger de l'état d'un chariot et de l'efficacité du dispositif de sécurité selon les règles techniques et de base pour la vérification des chariots.

Ce contrôle comprend une vérification complète de l'état technique du chariot relative à la sécurité contre les accidents. En outre, le chariot doit subir un contrôle concernant les détériorations susceptibles d'être causées par une utilisation incorrecte éventuelle. Un rapport de contrôle doit être établi. Les résultats du contrôle doivent être conservés au moins jusqu'au deuxième prochain contrôle.

L'exploitant se doit de supprimer les pannes dans les plus brefs délais.



Après le contrôle, une plaquette de contrôle est apposée sur le chariot pour en donner une indication visible. Cette plaquette indique le mois et l'année du contrôle suivant.

6 Mise hors service définitive, élimination



La mise hors service définitive et correcte ou bien l'élimination du chariot doivent être effectuées conformément aux prescriptions légales en vigueur dans le pays de l'exploitant. Respecter plus particulièrement les réglementations relatives à l'élimination de la batterie, des consommables ainsi que des composants électroniques et électriques.

